

# Il-Ġurnal Uffiċjali

## tal-Unjoni Ewropea

L 142



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 55

1 ta' Ġunju 2012

Werrej

I *Atti legiżlattivi*

## DIRETTIVI

- ★ **Direttiva 2012/13/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2012 dwar id-dritt għall-informazzjoni fi proċeduri kriminali** ..... 1

II *Atti mhux legiżlattivi*

## REGOLAMENTI

- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) Nru 458/2012 tal-31 ta' Mejju 2012 li jimplimenta l-Artikolu 11(1) tar-Regolament (UE) Nru 377/2012 dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni, entitajiet u korpi li jheddu l-paċi, is-sigurtà jew l-istabbiltà tar-Repubblika tal-Ginea Bissaw** ..... 11
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 459/2012 tad-29 ta' Mejju 2012 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 715/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 692/2008 fir-rigward ta' emissjonijiet ta' vetturi ħfief għall-passiġġieri u ta' vetturi kummerċjali (Euro 6) <sup>(1)</sup>** ..... 16
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 460/2012 tad-29 ta' Mejju 2012 li jistabbilixxi proj-bizzjoni għas-sajd minn "bastimenti tat-tkarkir bil-friza għas-sajd pelagiku" tal-kategorija 9 fiż-Zona Ekonomika tal-Mawritanja minn bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea** ..... 25

Prezz: EUR 3

(Ikompili fil-paġna li jmiss)

<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaž-ZEE

MT

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li generalment huma validi għal perjodu limitat. It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ <b>Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 461/2012 tal-31 ta' Mejju 2012 li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1165/98 li jikkonċerna l-istatistika għal żmien qasir u r-Regolamenti tal-Kummissjoni (KE) Nru 1503/2006, (KE) Nru 657/2007 u (KE) Nru 1178/2008 fir-rigward ta' adattamenti relatati mat-tnehhija tal-fatturi varjabbli tal-ordnijiet godda industrijali <sup>(1)</sup></b> ..... | 26 |
| Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 462/2012 tal-31 ta' Mejju 2012 li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex .....                                                                                                                                                                                    | 30 |
| Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 463/2012 tal-31 ta' Mejju 2012 li jistabbilixxi d-dazji għall-importazzjoni fis-settur taċ-ċereali applikabbli mill-1 ta' Ġunju 2012 .....                                                                                                                                                                                                     | 32 |

#### DEĊIŻJONIJET

2012/284/PESK:

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ <b>Deċiżjoni tal-Kumitat Politiku u ta' Sigurtà Atalanta/1/2012 tal-25 ta' Mejju 2012 dwar il-hatra tal-Kmandant tal-Forza tal-UE għall-operazzjoni militari tal-Unjoni Ewropea bil-ħsieb ta' kontribut għad-deterrenza, il-prevenzjoni u t-trażżin tal-atti ta' piraterija u ta' serq bl-użu tal-armi 'l barra mix-xtut tas-Somalja (Atalanta)</b> ..... | 35 |
| ★ <b>Deċiżjoni tal-Kunsill 2012/285/PESK tal-31 ta' Mejju 2012 dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni, entitajiet u korpi li jheddu l-paċi, is-sigurtà jew l-istabbiltà tar-Repubblika tal-Ginea Bissaw u li thassar id-Deċiżjoni 2012/237/PESK</b> .....                                                                                     | 36 |

2012/286/UE:

|                                                                                                                                          |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ <b>Deċiżjoni tal-Kummissjoni tal-31 ta' Mejju 2012 dwar il-ħolqien ta' Grupp ta' Esperti dwar is-Sigurtà tat-Trasport bl-Art</b> ..... | 47 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|



<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaž-ŻEE

## I

(Atti leġislattivi)

## DIRETTIVI

## DIRETTIVA 2012/13/UE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tat-22 ta' Mejju 2012

dwar id-dritt għall-informazzjoni fi proċeduri kriminali

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 82(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz tal-att leġislattiv intbagħat lill-parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew <sup>(1)</sup>,

Wara li kkonsultaw lill-Kumitat tar-Reġjuni,

Waqt li jaġixxu b'konformità mal-proċedura leġislattiva ordinarja <sup>(2)</sup>,

Billi:

- (1) L-Unjoni stabbilixxiet għaliha stess l-għan li żżomm u tiżviluppa spazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja. Skont il-Konklużjonijiet tal-Presidenza tal-Kunsill Ewropew f'Tampere tal-15 u s-16 ta' Ottubru 1999, u b'mod partikolari l-punt 33 tagħhom, il-prinċipju ta' rikonossiment reċiproku ta' sentenzi u deċiżjonijiet oħra ta' awtoritajiet ġudizzjarji għandu jsir il-pedament tal-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji civili u kriminali ġewwa l-Unjoni, minhabba li r-ikonossiment reċiproku mtejjeb u l-approssimazzjoni neċessarja tal-leġislazzjoni jiffacilitaw il-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti u l-protezzjoni ġudizzjarja tad-drittijiet individwali.
- (2) Fid-29 ta' Novembru 2000, f'konformità mal-konklużjonijiet ta' Tampere, il-Kunsill adotta programm ta' miżuri għall-implimentazzjoni tal-prinċipju ta' rikonossiment reċiproku ta' deċiżjonijiet f'materji kriminali <sup>(3)</sup>. L-introduzzjoni għall-programm tiddikjara li r-ikonossiment reċiproku huwa "mahsub biex isaħħaħ il-koperazzjoni

bejn l-Istati Membri" iżda wkoll "biex itejjeb il-protezzjoni tad-drittijiet individwali".

- (3) L-implimentazzjoni tal-prinċipju ta' rikonossiment reċiproku ta' deċiżjonijiet f'materji kriminali tippresupponi li l-Istati Membri jafdaw fis-sistemi tal-ġustizzja kriminali ta' xulxin. Il-punt safejn jasal ir-ikonossiment reċiproku jiddipendi hafna fuq numru ta' parametri, li jinkludu mekkaniżmi għas-salvagwardja tad-drittijiet ta' persuni suspettati jew akkużati u standards minimi komuni meħtieġa biex jiffacilitaw l-applikazzjoni tal-prinċipju ta' rikonossiment reċiproku.
- (4) Ir-ikonossiment reċiproku ta' deċiżjonijiet f'materji kriminali jista' jaħdem b'mod effettiv biss fi spirtu ta' fiduċja fejn, mhux biss l-awtoritajiet ġudizzjarji iżda l-atturi kollha fil-proċess kriminali jikkunsidraw id-deċiżjonijiet tal-awtoritajiet ġudizzjarji ta' Stati Membri oħra bħala ekwivalenti għal tagħhom, li jimplika mhux biss fiduċja fl-adegwatezza tar-regoli ta' Stati Membri oħra, iżda wkoll fiduċja li dawk ir-regoli huma applikati korrettament.
- (5) L-Artikolu 47 tal-Karta dwar id-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea (minn issa "il-Karta") u l-Artikolu 6 tal-Konvenzjoni Ewropea għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u l-Libertajiet Fundamentali (minn issa "il-KEDB") jistabbilixxu d-dritt għal proċess ġust. L-Artikolu 48(2) tal-Karta jiggarrantixxi r-rispett għad-drittijiet tad-difiża.
- (6) L-Artikolu 6 tal-Karta u l-Artikolu 5 tal-KEDB jistabbilixxu d-dritt għal-libertà u s-sigurtà tal-persuna. Kwalunkwe restrizzjonijiet fuq dak id-dritt ma jistgħux jaqbuż dawk permessi skont l-Artikolu 5 KEDB u inferiti fil-każistika tal-Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem.
- (7) Minkejja li l-Istati Membri kollha huma parti għall-KEDB, l-esperjenza wriet li dak wahdu mhux dejjem jipprovdi livell biżżejjed ta' fiduċja fis-sistemi tal-ġustizzja kriminali tal-Istati Membri l-oħra.
- (8) It-tishih ta' fiduċja reċiproka jeħtieġ regoli dettaljati dwar il-protezzjoni tad-drittijiet u garanziji proċedurali li johorġu mill-Karta u mill-KEDB.

<sup>(1)</sup> ĠU C 54, 19.2.2011, p. 48.

<sup>(2)</sup> Il-Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-13 ta' Diċembru 2011 (għadha mhijiex ippubblikata fil-Gurnal Uffiċjali) u d-Deċiżjoni tal-Kunsill tas-26 ta' April 2012.

<sup>(3)</sup> ĠU C 12, 15.1.2001, p. 10.

- (9) L-Artikolu 82(2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea jipprevedi l-istabbiliment ta' regoli minimi applikabbli fl-Istati Membri sabiex ikunu faċilitati r-rikonnoxximent reċiproku ta' sentenzi u ta' deċiżjonijiet ġudizzjarji u l-koperazzjoni tal-pulizija u dik ġudizzjarja f'materji kriminali li jkollhom dimensjoni transkonfinali. Dak l-Artikolu jirriferi għad-"drittijiet tal-individwi fil-proċedura kriminali" bħala wiehed mill-oqsma li fihom jistgħu jiġu stabbiliti regoli minimi.
- (10) Regoli minimi komuni għandhom iwasslu għal żieda fil-fiduċja fis-sistemi tal-ġustizzja kriminali tal-Istati Membri kollha, li bħala riżultat għandha twassal għal koperazzjoni ġudizzjarja aktar effiċjenti fi klima ta' fiduċja reċiproka. Tali regoli minimi komuni għandhom jiġu stabbiliti fil-qasam tal-informazzjoni fi proċeduri kriminali.
- (11) Fit-30 ta' Novembru 2009, il-Kunsill adotta riżoluzzjoni dwar Pjan Direzzjonali għat-tishih tad-drittijiet proċedurali ta' persuni suspettati jew akkużati fi proċedimenti kriminali <sup>(1)</sup> (minn issa "il-Pjan Direzzjonali"). Filwaqt li jiehu approċċ ta' pass b'pass, il-Pjan Direzzjonali talab li jiġu adottati miżuri dwar id-drittijiet għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni (miżura A), id-dritt għal informazzjoni dwar drittijiet u informazzjoni dwar l-akkużi (miżura B), id-dritt għal parir legali u għal għajjuna legali (miżura C), id-dritt għal komunikazzjoni mal-qraba, min jimpjega u l-awtoritajiet konsulari (miżura D), u salvagwardji speċjali għas-suspettati jew persuni akkużati li jkunu vulnerabbli (miżura E). Il-Pjan Direzzjonali jenfasizza li s-sekwenza tad-drittijiet huwa biss indikattiv u għaldaqstant jimplika li jista' jinbidel f'konformità mal-prijoritajiet. Il-Pjan Direzzjonali huwa ntiż li jopera fl-intier tiegħu; huwa biss meta l-partijiet komponenti jiġu implimentati kollha li jinhass il-massimu tal-benefiċċju.
- (12) Fil-11 ta' Diċembru 2009, il-Kunsill Ewropew laqa' l-Pjan Direzzjonali u inkludieh bħala parti mill-Programm ta' Stokkolma — Ewropa miftuha u sigura għas-servizz u l-protezzjoni taċ-ċittadini <sup>(2)</sup> (punt 2.4). Il-Kunsill Ewropew enfazizza l-karattru mhux eżawrjenti tal-Pjan Direzzjonali, billi stieden lill-Kummissjoni teżamina elementi ulterjuri tad-drittijiet proċedurali minimi għas-suspettati jew persuni akkużati, u biex tevalwa jekk elementi oħra bhal, pereżempju l-preżunzjoni tal-innocenza, jehtieġx li jiġu indirizzati, biex tkun promossa koperazzjoni aħjar f'dak il-qasam.
- (13) L-ewwel miżura adottata taht il-Pjan Direzzjonali, il-miżura A, kienet id-Direttiva 2010/64/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Ottubru 2010 dwar id-drittijiet għal interpretar u għal traduzzjoni fi proċeduri kriminali <sup>(3)</sup>.
- (14) Din id-Direttiva tirrigwarda l-miżura B tal-Pjan Direzzjonali. Din tistabbilixxi standards minimi komuni li għandhom jiġu applikati fil-qasam tal-informazzjoni dwar id-drittijiet u dwar l-akkuża li tinghata lil persuni suspettati jew akkużati li kkommettew reat, bil-ghan li tissahħah il-fiduċja reċiproka bejn l-Istati Membri. Id-Direttiva tibni fuq id-drittijiet stabbiliti fil-Karta, u b'mod partikolari l-Artikoli 6, 47 u 48 tagħha, billi tibni fuq l-Artikoli 5 u 6 tal-KEDB kif interpretati mill-Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem. Fil-verżjoni Ingliża ta' din id-Direttiva, it-terminu "akkuża" (accusation) jintuża sabiex jiddeskrivi l-istess kunċett tat-terminu "akkuża" (charge) użat fl-Artikolu 6(1) tal-KEDB.
- (15) Fil-Komunikazzjoni tagħha tal-20 ta' April 2010 msejha "Inwasslu spazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja liċ-ċittadini tal-Ewropa — Pjan ta' Azzjoni Implimentattiv tal-Programm ta' Stokkolma", il-Kummissjoni habbret li ser tippreżenta proposta dwar id-dritt ta' informazzjoni dwar id-drittijiet u informazzjoni dwar l-akkużi fl-2010.
- (16) Din id-Direttiva għandha tapplika għas-suspettati u għall-persuni akkużati indipendentement mill-istatus legali, iċ-ċittadinanza u n-nazzjonalità tagħhom.
- (17) Fxi Stati Membri awtorità li ma tkunx qorti li jkollha ġurisdizzjoni f'kwistjonijiet kriminali għandha l-kompetenza li timponi sanzjonijiet fir-rigward ta' reati relattivament żgħar. Dan jista' jkun il-każ, pereżempju, fir-rigward ta' reati tat-traffiku li jitwettqu fuq skala kbira u li jistgħu jiġu stabbiliti wara xi kontroll tat-traffiku. F'sitwazzjonijiet bhal dawn, ma jkunx raġonevoli li l-awtorità kompetenti tkun mehtieġa tiżgura d-drittijiet kollha skont din id-Direttiva. Fejn il-liġi ta' Stat Membru tipprevedi l-impożizzjoni ta' sanzjoni fir-rigward ta' reati żgħar minn din l-awtorità u jkun hemm jew id-dritt ta' appell jew il-possibbiltà li b'xi mod iehor il-każ jingieb quddiem il-qorti li jkollha ġurisdizzjoni f'kwistjonijiet kriminali, din id-Direttiva għandha għaldaqstant tapplika biss għal proċeduri li jingiebu quddiem dik il-qorti wara tali appell jew rinviu.
- (18) Id-dritt għal informazzjoni dwar id-drittijiet proċedurali, li johroġ mill-każistika tal-Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem, għandu jiġi stabbilit b'mod esplicitu bid-Direttiva.
- (19) L-awtoritajiet kompetenti għandhom jinfurmaw fil-pront lis-suspettati jew lill-persuni akkużati b'dawk id-drittijiet, hekk kif japplikaw taht il-liġi nazzjonali, li huma essenzjali biex tiġi salvagwardjata l-korrettezza tal-proċeduri, jew bil-fomm jew bil-miktub, kif previst b'din id-Direttiva. Sabiex ikun jista' jsir eżerċizzju prattiku u effikaċi minn dawk id-drittijiet, l-informazzjoni għandha tkun provduta fil-pront matul il-proċeduri u l-aktar tard qabel l-ewwel interrogazzjoni uffiċjali tal-persuna suspettata jew akkużata mill-pulizija jew minn awtorità kompetenti oħra.
- (20) Din id-Direttiva tistabbilixxi r-regoli minimi fir-rigward tal-informazzjoni dwar id-drittijiet tas-suspettati jew tal-persuni akkużati. Dan ma jippreġudikax l-informazzjoni li tinghata dwar drittijiet proċedurali oħrajn li johorġu mill-Karta, il-KEDB, id-dritt nazzjonali u l-liġi tal-Unjoni applikabbli kif interpretati mill-qorti u t-tribunali rilevanti. Ladarba tkun għet provduta informazzjoni dwar dritt partikolari, l-awtoritajiet kompetenti m'għandhomx

<sup>(1)</sup> ĠU C 295, 4.12.2009, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU C 115, 4.5.2010, p. 1.

<sup>(3)</sup> ĠU L 280, 26.10.2010, p. 1.

ikunu mehtieġa jtennuha, sakemm dan ma jkunx mehtieġ miċ-ċirkostanzi speċifiċi tal-każ jew mir-regoli speċifiċi stabbiliti fil-liġi nazzjonali.

- (21) Ir-referenzi f'din id-Direttiva għal suspettati jew persuni akkużati li huma arrestati jew miżmuma, għandhom jinftehimu bħala referenzi għal kwalunkwe sitwazzjoni fejn, matul il-proċeduri kriminali, is-suspettati jew il-persuni akkużati huma privati mil-libertà tagħhom fis-sens tal-Artikolu 5(1)(c) tal-KEDB, kif interpretat mill-każistika tal-Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem.
- (22) Meta suspettati jew persuni akkużati jiġu arrestati jew miżmuma, għandha tinghata informazzjoni dwar id-drittijiet proċedurali applikabbli permezz ta' ltra tad-Drittijiet miktuba b'manjiera li tinftehem malajr sabiex tgħin lill-persuni sabiex jifhemu d-drittijiet tagħhom. Tali ltra tad-Drittijiet għandha tinghata fil-pront lil kull persuna arrestata meta din tkun privata mil-libertà permezz tal-intervent tal-awtoritajiet inkarigati mill-infurzar tal-liġi fil-kuntest ta' proċeduri kriminali. Għandha tinkludi informazzjoni bażika dwar kwalunkwe possibiltà sabiex tiġi kkontestata l-legalità tal-arrest, jinkiseb ir-rieżami tad-detenzjoni, jew tintalab il-libertà provviżorja fejn, u sa liema punt, tali dritt jeżisti fil-liġi nazzjonali. Sabiex jgħin lill-Istati Membri jifformulaw tali ltra tad-Drittijiet, qed jiġi provdut mudell fl-Anness I. Dak il-mudell huwa indikattiv u jista' jkun suġġett għal reviżjoni fil-kuntest tar-rapport tal-Kummissjoni dwar l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva u wkoll meta l-miżuri tal-Pjan Direzzjonali jkun dahlu fis-seħh. L-ltra tad-Drittijiet tista' tinkludi drittijiet proċedurali oħra rilevanti li japplikaw fl-Istati Membri.
- (23) Kundizzjonijiet u regoli speċifiċi relatati mad-dritt tas-suspettati jew persuni akkużati li persuna oħra tiġi informata dwar l-arrest jew id-detenzjoni tagħhom għandhom jiġu determinati mill-Istati Membri fil-liġi nazzjonali tagħhom. Kif stabbilit fil-Pjan Direzzjonali, l-eżerċizzju ta' dak id-dritt ma għandux jippreġudika l-iżvolġiment xieraq tal-proċeduri kriminali.
- (24) Din id-Direttiva tapplika bla preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tad-dritt nazzjonali dwar is-sikurezza ta' persuni li jibqgħu fl-istabbilimenti ta' detenzjoni.
- (25) L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, meta jipprovdu informazzjoni taht din id-Direttiva, is-suspettati jew il-persuni akkużati jiġu provduti, jekk mehtieġ, bi traduzzjonijiet jew interpretazzjoni f'lingwa li huma jifhemu, f'konformità mal-istandards stabbiliti fid-Direttiva 2010/64/UE.
- (26) Meta tiġi provduta informazzjoni lis-suspettati jew persuni akkużati taht din id-Direttiva, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jagħtu attenzjoni partikolari lill-persuni li ma jkunux jistgħu jifhemu l-kontenut jew it-tifsira tal-informazzjoni, pereżempju minhabba l-età żgħira tagħhom, jew il-kondizzjoni mentali jew fiżika tagħhom.
- (27) Persuni akkużati li wettqu reat kriminali għandhom jinghataw kull informazzjoni mehtieġa dwar l-akkuza

biex tgħinhom ihejju d-difiża tagħhom u sabiex tiġi ssalvagwardjata l-ġustizzja tal-proċeduri.

- (28) L-informazzjoni provduta lis-suspettati jew lill-persuni akkużati dwar ir-reat kriminali li huma jkun ssuspettati jew akkużati li kkommettew għandha tinghata fil-pront, u mhux aktar tard minn qabel l-ewwel intervista uffiċjali tagħhom mill-pulizija jew awtorità kompetenti oħra, u mingħajr ma jippreġudika l-kors tal-investigazzjonijiet li jkun għaddejjin. Deskrizzjoni tal-fatti, inkluż, fejn magħrufa, il-hin u l-post, relatati mal-att kriminali li l-persuni jkun ssuspettati jew akkużati li wettqu, u l-klassifikazzjoni legali possibbli tal-allegat reat għandhom jinghataw f'dettall suffiċjenti, filwaqt li jittiehed f'konsiderazzjoni l-istadju tal-proċeduri kriminali meta tinghata tali deskrizzjoni, sabiex tiġi ssalvagwardjata l-korrettezza tal-proċeduri u sabiex jiġi permess l-eżerċizzju effikaċi tad-drittijiet tad-difiża.
- (29) Fejn, matul il-kors tal-proċeduri kriminali, id-dettalji tal-akkuza jinbidlu b'tali mod li l-pożizzjoni tas-suspettati jew tal-persuni akkużati tiġi sostanzjalment affettwata, dan għandu jiġi kkomunikat lilhom fejn ikun neċessarju sabiex tiġi ssalvagwardjata l-korrettezza tal-proċeduri u fi żmien xieraq sabiex jiġi żgurat eżerċizzju effikaċi tad-drittijiet tad-difiża.
- (30) Dokumenti u, fejn xieraq, ritratti, reġistrazzjonijiet awdjo u vidjo, li huma essenzjali sabiex tiġi kkontestata b'mod effettiv il-legalità ta' arrest jew detenzjoni tas-suspettati jew tal-persuni akkużati skont il-liġi nazzjonali, għandhom ikunu disponibbli għas-suspettati jew għall-persuni akkużati jew għall-avukat tagħhom mhux aktar tard minn qabel ma awtorità ġudizzjarja kompetenti tintalab tiddeciedi dwar il-legalità tal-arrest jew id-detenzjoni skont l-Artikolu 5(4) tal-KEDB, u fi żmien xieraq sabiex jiġi żgurat eżerċizzju effikaċi tad-dritt li tiġi kkontestata l-legalità ta' arrest jew detenzjoni.
- (31) Għall-fini ta' din id-Direttiva, l-aċċess għall-provi materjali, kif definita fil-liġi nazzjonali, kemm jekk favur jew kontra s-suspettat jew il-persuna akkużata, li jkun fil-pussess tal-awtoritajiet kompetenti b'rabta mal-każ kriminali speċifiku, għandu jinkludi l-aċċess għal materjal bħal dokumenti u, fejn xieraq ritratti, u, reġistrazzjonijiet awdjo u vidjo. Tali materjal jista' jkun kontenut fil-proċess tal-każ jew miżmum b'xi mod iehor mill-awtoritajiet kompetenti fi kwalunkwe mod adatt f'konformità mal-liġi nazzjonali.
- (32) L-aċċess għall-provi materjali fil-pussess tal-awtoritajiet kompetenti, kemm jekk favur kif ukoll jekk kontra s-suspettat jew il-persuna akkużata, kif ipprovdut taht din id-Direttiva, jista' jiġi rrifjutat, skont il-liġi nazzjonali, fejn tali aċċess jista' jwassal għal theddida serja għall-hajja jew drittijiet fundamentali ta' persuna oħra jew fejn ir-rifjut ta' tali aċċess ikun strettament mehtieġ għas-salvagwardja ta' interess pubbliku importanti. Kwalunkwe rifjut ta' tali aċċess għandu jiġi miżun kontra d-drittijiet tad-difiża tas-suspettat jew tal-persuna akkużata, b'kont mehud tal-istadji differenti tal-proċeduri kriminali. Ir-restrizzjonijiet fuq tali aċċess għandhom jiġu nterpretati b'mod strett

u f'konformità mal-prinċipju tad-dritt għal proċess ġust taht il-KEDB u kif interpretat mill-ġurisprudenza tal-Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem.

- (33) Id-dritt għal aċċess għall-materjal ta' każ għandu japplika bla preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tad-dritt nazzjonali dwar il-protezzjoni tad-data personali u l-post li fih jinsabu x-xhieda protetti.
- (34) L-aċċess għall-materjal tal-każ, kif previst f'din id-Direttiva, għandu jiġi pprovdut minghajr hlas, minghajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali li jipprovdu għall-onorarju li għandu jithallas sabiex id-dokumenti jiġu kkupjati mill-proċess tal-każ jew biex jintbagħat materjal lill-persuni kkonċernati jew lill-avukat tagħhom.
- (35) Fejn l-informazzjoni hija pprovduta f'konformità ma' din id-Direttiva, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jiehdu nota ta' dan f'konformità mal-proċeduri ta' registrar eżistenti taht il-liġi nazzjonali u m'għandhomx ikunu għal ebda obbligu sabiex jiġu introdotti mekkaniżmi godda jew għal kwalunkwe piż amministrattiv addizzjonali.
- (36) Is-suspettati jew persuni akkużati jew l-avukat tagħhom għandu jkollhom id-dritt li jikkontestaw, f'konformità mad-dritt nazzjonali, in-nuqqas jew ir-rifjut possibbli tal-awtoritajiet kompetenti li jipprovdu l-informazzjoni jew jiżvelaw ċertu materjal tal-każ f'konformità ma' din id-Direttiva. Dak id-dritt ma jinvolvi l-obbligu għall-Istati Membri li jipprevedu proċedura ta' appell speċifika, mekkaniżmu separat, jew proċedura ta' kwerela li permezz tagħhom dan in-nuqqas jew dan ir-rifjut jista' jiġi kkontestat.
- (37) Minghajr preġudizzju għall-indipendenza ġudizzjarja u għad-differenzi fl-organizzazzjoni tal-ġudikatura madwar l-Unjoni, l-Istati Membri għandhom jipprovdu jew jinkoraggixxu tahrig adegwat fir-rigward tal-oġġettivi ta' din id-Direttiva għall-uffiċjali rilevanti fl-Istati Membri.
- (38) L-Istati Membri għandhom jiehdu l-azzjonijiet kollha mehtieġa sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva. L-implimentazzjoni Prattika u effettiva ta' xi whud mid-dispożizzjonijiet bħall-obbligu li tiġi provduta informazzjoni lis-suspettati jew lill-persuni akkużati dwar id-drittijiet tagħhom b'lingwaġġ sempliċi u aċċessibbli tista' tinkiseb b'mezzi differenti li jinkludu miżuri mhux leġislattivi bħal tahrig adatt għall-awtoritajiet kompetenti jew permezz ta' ltra tad-Drittijiet imfassla b'lingwaġġ sempliċi u mhux tekniku biex tintfiehmem faċilment minn persuna mhux esperta li ma jkollha l-ebda għarfien tal-liġi proċedurali kriminali.
- (39) Id-dritt għall-informazzjoni bil-miktub dwar id-drittijiet meta wiehed jiġi arrestat previsti f'din id-Direttiva għandhom ukoll japplikaw, *mutatis mutandis*, għall-persuni arrestati għall-iskop tal-eżekuzzjoni ta' Mandat ta' Arrest Ewropew taht id-Deciżjoni Kwadru tal-Kunsill

2002/584/ĠAI tat-13 ta' Ġunju 2002 dwar il-Mandat ta' Arrest Ewropew u l-proċeduri ta' konsenja bejn l-Istati Membri (<sup>1</sup>). Sabiex jgħin lill-Istati Membri jifformulaw ltra tad-Drittijiet għal dawn il-persuni, mudell huwa provdut fl-Anness II tad-Direttiva. Dak il-mudell huwa indikattiv u jista' jkun suġġett għal reviżjoni fil-kuntest tar-rapport tal-Kummissjoni dwar l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva u wkoll meta l-miżuri kollha tal-Pjan Direzzjonali jkunu dahl fuq sejh.

- (40) Din id-Direttiva tistabbilixxi regoli minimi. L-Istati Membri jistgħu jestendu d-drittijiet stabbiliti f'din id-Direttiva sabiex jipprovdu livell oghla ta' protezzjoni wkoll f'sitwazzjonijiet li mhumiex previsti b'mod esplicitu f'din id-Direttiva. Il-livell ta' protezzjoni m'għandu qatt jinżel taht l-istandards previsti mill-mill-KEDB kif interpretati fil-ġurisprudenza tal-Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem.
- (41) Din id-Direttiva tirrispetta d-drittijiet fundamentali u tosserva l-prinċipji rikonnoxxuti mill-Karta. B'mod partikolari, din id-Direttiva tfittex li tippromwovi d-dritt tal-libertà, id-dritt għal proċess ġust u d-drittijiet tad-difiża. Hija għandha tiġi implimentata skont dan.
- (42) Id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva, li jikkorrispondu għal drittijiet garantiti mill-KEDB, għandhom jiġu interpretati u implimentati b'mod konsistenti ma' dawk id-drittijiet, kif interpretati fil-każistika tal-Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem.
- (43) Billi l-ghan ta' din id-Direttiva, jiġifieri li jiġu stabbiliti standards komuni minimi dwar id-dritt għal informazzjoni fi proċeduri kriminali, ma jistax jinkiseb sufficjente mill-Istati Membri billi jaġixxu unilateralment fil-livell nazzjonali, reġjonali jew lokali, u jista' għalhekk, minhabba l-iskala u l-effetti tiegħu, jinkiseb aħjar fil-livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri konformement mal-prinċipju ta' sussidjarjetà fl-Artikolu 5 kif stabbilit fit-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea. Konformement mal-prinċipju ta' proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li hu mehtieġ sabiex jinkiseb dak l-ghan.
- (44) F'konformità mal-Artikolu 3 tal-Protokoll (Nru 21) dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda fir-rigward tal-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja, anness għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u għat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, dawk l-Istati Membri nnotifikaw ix-xewqa tagħhom li jiehdu sehem fl-adozzjoni u l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva.
- (45) Skont l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll (Nru 22) dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness għat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-Danimarka mhijiex se tiegħu sehem fl-adozzjoni ta' dan ir-Regolament u għalhekk mhix marbuta bih jew soġġetta għall-applikazzjoni tiegħu,

(<sup>1</sup>) ĠU L 190, 18.7.2002, p. 1.

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

#### Artikolu 1

##### Suġġett

Din id-Direttiva tistabbilixxi regoli rigward id-dritt għall-informazzjoni tas-suspettati jew tal-persuni akkużati, dwar id-drittijiet tagħhom fi proċeduri kriminali u dwar l-akkuża kontrihom. Hija tistabbilixxi wkoll regoli rigward id-dritt għall-informazzjoni ta' persuni soġġetti għal Mandat ta' Arrest Ewropew relatat mad-drittijiet tagħhom.

#### Artikolu 2

##### Kamp ta' Applikazzjoni

1. Din id-Direttiva tapplika minn meta l-persuni jiġu informati mill-awtoritajiet kompetenti ta' Stat Membru, li huma ssuspettati jew akkużati li wettqu reat sa ma jiġu fi tmiemhom il-proċeduri, jiġifieri meta tintlaħaq deċiżjoni finali dwar jekk isuspettat jew il-persuna akkużata tkunx wettqet ir-reat kriminali jew le, inkluż, fejn applikabbli, l-ghoti tas-sentenza u r-riżoluzzjoni ta' kwalunkwe appell.

2. Meta l-liġi ta' Stat Membru tipprevedi l-impożizzjoni ta' sanzjoni rigward reati żgħar minn awtorità li ma tkunx qorti li jkollha ġurisdizzjoni fi kwistjonijiet kriminali, u l-impożizzjoni ta' din is-sanzjoni tista' tkun suġġetta għal appell f'tali qorti, din id-Direttiva għandha tapplika biss għall-proċeduri quddiem dik il-qorti, wara tali appell.

#### Artikolu 3

##### Id-dritt għal informazzjoni dwar id-drittijiet

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li s-suspettati jew il-persuni akkużati jingħataw fil-pront informazzjoni dwar tal-anqas id-drittijiet proċedurali li ġejjin, kif dawn japplikaw taht il-liġi nazzjonali, sabiex jiġi żgurat l-eżerċizzju effettiv ta' dawk id-drittijiet:

- (a) id-dritt ta' aċċess għal avukat;
- (b) kwalunkwe dritt għal parir legali mingħajr hlas u l-kondizzjonijiet biex jinkiseb tali parir;
- (c) id-dritt li l-persuna tkun informata bl-akkuża, f'konformità mal-Artikolu 6;
- (d) id-dritt għal interpretar u traduzzjoni;
- (e) id-dritt li persuna tibqa' siekta.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-informazzjoni provduta taht il-paragrafu 1 għandha tingħata bil-fomm jew bil-miktub, f'lingwaġġ sempliċi u aċċessibbli, b'kont mehud ta' kwalunkwe bżonnijiet partikolari ta' suspettati vulnerabbli jew ta' persuni akkużati vulnerabbli.

#### Artikolu 4

##### Ittra tad-drittijiet mal-arrest

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li suspettati jew persuni akkużati, li jiġu arrestati jew detenuti jkunu provduti

fil-pront b'ittra tad-Drittijiet bil-miktub. Huma għandhom jingħataw l-oportunità li jaqraw l-ittra tad-Drittijiet u għandhom jithallew iżommuha fil-pussess tagħhom matul iż-żmien kollu li huma jkunu imċahhdin mil-libertà.

2. Barra mill-informazzjoni stabbilita fl-Artikolu 3, l-ittra tad-Drittijiet imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandha tinkludi informazzjoni dwar id-drittijiet li ġejjin hekk kif japplikaw fil-liġi nazzjonali:

- (a) id-dritt ta' aċċess għall-materjal tal-każ;
- (b) id-dritt li l-awtoritajiet konsulari u persuna wahda jiġu informati;
- (c) id-dritt ta' aċċess għal għajjnuna medika urgenti;
- (d) in-numru massimu ta' sigħat jew ġranet li s-suspettati jew il-persuni akkużati jistgħu jiġu mċahhda mil-libertà qabel ma jittellgħu quddiem awtorità ġudizzjarja.

3. L-ittra tad-Drittijiet għandha tinkludi wkoll informazzjoni bażika dwar kwalunkwe possibiltà, taht il-liġi nazzjonali, biex tiġi kkontestata l-legalità tal-arrest; li jinkiseb rieżami tad-detenzjoni jew issir talba għal-libertà provviżorja.

4. L-ittra tad-Drittijiet għandha tinkiteb b'lingwaġġ sempliċi u aċċessibbli. Mudell indikattiv tal-ittra tad-Drittijiet jinsab fl-Anness I.

5. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li s-suspettati jew il-persuni akkużati jirċievu l-ittra tad-Drittijiet bil-miktub b'lingwa li jifhem. Fejn l-ittra tad-Drittijiet mhix disponibbli fil-lingwa xierqa, is-suspettati jew il-persuni akkużati għandhom jiġu informati bid-drittijiet tagħhom bil-fomm u b'lingwa li jifhem. Imbagħad, għandha tingħatalhom ittra tad-Drittijiet f'lingwa li jifhem, mingħajr dewmien żejjed.

#### Artikolu 5

##### Ittra tad-drittijiet fil-Mandat ta' Arrest Ewropew

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li persuni li jiġu arrestati għall-finijiet ta' eżekuzzjoni ta' Mandat ta' Arrest Ewropew jiġu provduti fil-pront b'ittra ta' Drittijiet xierqa li jkun fiha informazzjoni dwar id-drittijiet tagħhom skont il-liġi li timplimenta d-Deċiżjoni Kwadru 2002/584/ĠAI fl-Istat Membru ta' eżekuzzjoni.

2. L-ittra tad-Drittijiet għandha tiġi abbozzata b'lingwaġġ sempliċi u aċċessibbli. Mudell indikattiv tal-ittra tad-Drittijiet jinsab fl-Anness II.

#### Artikolu 6

##### Id-dritt għal informazzjoni dwar l-akkuża

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li s-suspettati jew il-persuni akkużati tingħatalhom informazzjoni dwar l-att kriminali li huma ssuspettati jew akkużati li wettqu. Dik l-informazzjoni għandha tingħata fil-pront u bid-dettal meħtieġ sabiex tiġi salvagwardjata l-korrettezza tal-proċeduri u l-eżerċizzju effettiv tad-drittijiet tad-difiża.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li s-suspettati jew il-persuni akkużati li jiġu arrestati jew detenuti jiġu informati bir-raġunijiet għall-arrest jew id-detenzjoni tagħhom, inkluż bl-att kriminali li huma jkunu ssuspettati jew akkużati li wettqu.

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, mhux aktar tard mit-tressiq tal-merti tal-akkuża quddiem il-qorti, tingħata informazzjoni dettaljata dwar l-akkuża, inklużi n-natura u l-klassifikazzjoni legali tar-reat kriminali, kif ukoll in-natura tal-partecipazzjoni tal-persuna akkużata.

4. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li s-suspettati jew il-persuni akkużati jiġu informati fil-pront dwar kwalunkwe bidliet fl-informazzjoni mogħtija taht dan l-Artikolu fejn dan ikun meħtieġ sabiex tiġi salvagwardjata l-korrettezza tal-proċeduri.

#### Artikolu 7

##### **Id-dritt tal-aċċess għall-materjal tal-każ**

1. Meta persuna tiġi arrestata u detenuta fi kwalunkwe stadju tal-proċeduri kriminali, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li dokumenti relatati mal-każ speċifiku fil-pussess tal-awtoritajiet kompetenti u li jkunu essenzjali sabiex tiġi kkontestata b'mod effettiv skont il-liġi nazzjonali l-leġalità tal-arrest jew tad-detenzjoni, isiru disponibbli għall-persuni arrestati jew lill-avukati tagħhom.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jingħata aċċess tal-anqas għall-materjal kollu fil-pussess tal-awtoritajiet kompetenti, kemm jekk favur jew kontra s-suspettati jew il-persuni akkużati, lil dawk il-persuni jew lill-avukat tagħhom sabiex tiġi salvagwardjata l-korrettezza tal-proċeduri u bi thejġija għad-difiża tagħhom.

3. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 1, l-aċċess għall-materjal imsemmi fil-paragrafu 2 għandu jingħata fiż-żmien debitu biex ikun jista' jsir l-eżerċizzju effettiv tad-drittijiet tad-difiża u mhux iktar tard mill-preżentazzjoni tal-merti tal-akkuża għall-eżami ta' qorti. Fejn l-awtoritajiet kompetenti jiġu fil-pussess ta' aktar provi materjali, għandu jingħata aċċess għalihom fi żmien debitu biex ikun jista' jiġi kkunsidrat.

4. B'deroga mill-paragrafi 2 u 3, sakemm dan ma jippreġudikax id-dritt għal proċess ġust, l-aċċess għal ċertu materjal jista' jincaħad jekk tali aċċess jista' jwassal għal theddida serja għall-hajja jew għad-drittijiet fundamentali ta' persuna ohra jew jekk tali kaħda tkun strettament meħtieġa biex jiġi salvagwardjat interess pubbliku importanti, bħal f'każijiet fejn l-aċċess ikun jista' jippreġudika investigazzjoni li tkun għaddejja jew jikkawża ħsara serja għas-sigurtà nazzjonali tal-Istat Membru li fih jiġu mressqa l-proċeduri kriminali. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, f'konformità mal-proċeduri fil-liġi nazzjonali, deċiżjoni li tiċħad l-aċċess għal ċertu materjal taht dan il-paragrafu tittiehed minn awtorità ġudizzjarja jew tkun tal-inqas soġġetta għal revizzjoni ġudizzjarja.

5. L-aċċess, kif imsemmi f'dan l-Artikolu għandu jingħata mingħajr ħlas.

#### Artikolu 8

##### **Verifika u rimedji**

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li meta tingħata informazzjoni lis-suspettati jew lill-persuni akkużati f'konformità

mal-Artikoli 3 sa 6 dan jiġi rreġistrat, bl-użu tal-proċedura ta' reġistrazzjoni speċifikata fil-liġi tal-Istat Membru kkonċernat.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li s-suspettati jew il-persuni akkużati jew l-avukat tagħhom ikollhom id-dritt ta' kontestazzjoni, f'konformità mal-proċeduri fil-liġi nazzjonali, rigward in-nuqqas jew iċ-kaħda possibbli tal-awtoritajiet kompetenti li jipprovdu l-informazzjoni f'konformità ma' din id-Direttiva.

#### Artikolu 9

##### **Tahriġ**

Mingħajr preġudizzju għall-indipendenza ġudizzjarja u d-differenzi fl-organizzazzjoni tal-ġudikatura fl-Unjoni kollha, l-Istati Membri għandhom jitolbu lil dawk responsabbli għat-tahriġ tal-imħallfin, il-prosekuturi, il-pulizija u l-persunal ġudizzjarju involuti fi proċeduri kriminali biex jipprovdu tahriġ xieraq fir-rigward tal-ghanijiet ta' din id-Direttiva.

#### Artikolu 10

##### **Non-rigressjoni**

Xejn f'din id-Direttiva ma għandu jiġi miftiehem bħala li jillimita jew jidderoga minn xi drittijiet jew salvagwardji proċedurali li huma żgurati taht il-Karta, il-KEDB, dispożizzjonijiet rilevanti ohra tal-liġi internazzjonali jew il-liġi ta' kwalunkwe Stat Membru li jipprovdu livell ta' protezzjoni oghla.

#### Artikolu 11

##### **Traspożizzjoni**

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħh il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex tintlaħaq konformità ma' din id-Direttiva sat-2 ta' Ġunju 2014.

2. L-Istati Membri għandhom jittrażmettu lill-Kummissjoni t-test ta' dawk il-miżuri.

3. Meta l-Istati Membri jadottaw dawk il-miżuri dawn għandhom jirreferu għal din id-Direttiva jew ikunu akkumpanjati mit-tali riferiment waqt il-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-metodi kif isir tali riferiment għandhom jiġu stabbiliti mill-Istati Membri.

#### Artikolu 12

##### **Rapport**

Il-Kummissjoni għandha, sat-2 ta' Ġunju 2015, tippreżenta rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill, li jivvaluta l-punt safejn l-Istati Membri jkunu hađu l-miżuri neċessarji sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva, jekk meħtieġ, flimkien ma' proposti leġislattivi.

#### Artikolu 13

##### **Dhul fis-seħh**

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

*Artikolu 14***Indirizzati**

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri f'konformità mat-Trattati.

Magħmul fi Strasburgu, it-22 ta' Mejju 2012.

*Għall-Parlament Ewropew*

*Il-President*

M. SCHULZ

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

N. WAMMEN

---

## ANNEX I

**Mudell indikattiv ta' Ittra tad-Drittijiet**

L-iskop uniku ta' dan il-mudell huwa li jghin lill-awtoritajiet nazzjonali sabiex jifformulaw l-Ittra tad-Drittijiet tagħhom fil-livell nazzjonali. L-Istati Membri mhumiex marbuta sabiex jużaw dan il-mudell. Meta jkunu qed jippreparaw l-Ittra tad-Drittijiet tagħhom, l-Istati Membri jistghu jemendaw dan il-mudell sabiex jallinjawh mar-regoli nazzjonali tagħhom u jżidu informazzjoni addizzjonali li tkun utli. L-Ittra tad-Drittijiet għandha tinghata mal-arrest jew detenzjoni. Dan mandankollu ma jipprojbixx l-Istati Membri milli jagħtu lis-suspettati jew lill-persuni akkużati informazzjoni bil-miktub f'sitwazzjonijiet oħra matul il-proċeduri kriminali.

Inti għandek id-drittijiet li ġejjin meta tiġi arrestat jew detenut:

**A. ASSISTENZA MINN AVUKAT/DRITT GHAL GHAJNUNA LEGALI**

Int għandek id-dritt li titkellem ma' avukat b'mod kunfidenzjali. Avukat huwa indipendenti mill-pulizija. Itlob lill-pulizija jekk tehtieg għajnuna biex titkellem ma' avukat. Il-pulizija għandhom jghinuk. F'ċerti każijiet, l-għajnuna tista' tkun bla hlas. Saqsi lill-pulizija għal iktar informazzjoni.

**B. INFORMAZZJONI DWAR L-AKKUŻA**

Inti għandek id-dritt li tkun taf għalfejn ġejt arrestat jew detenut u x'inti ssuspettat li wettaqt.

**C. INTERPRETAZZJONI U TRADUZZJONI**

Jekk inti ma titkellimx jew ma tifhimx il-lingwa mitkellma mill-pulizija jew mill-awtoritajiet kompetenti l-oħra, inti għandek dritt għal interpretu, minghajr hlas. L-interpretu jista' jghinek titkellem mal-avukat tiegħek u għandu jżomm il-kontenut ta' dik il-komunikazzjoni kunfidenzjali. Inti għandek id-dritt għal traduzzjoni ta' mill-inqas is-siltiet rilevanti tad-dokumenti essenzjali, inklużi kwalunkwe ordni minn imhalef li tippermetti li tiġi arrestat jew li tinżamm f'kustodja, kwalunkwe imputazzjoni jew akkuża u kwalunkwe sentenza. Inti tista' f'ċerti cirkustanzi tinghata traduzzjoni bil-fomm jew fil-qosor.

**D. ID-DRITT LI TIBQA' SIEKET**

Meta tiġi interrogat mill-pulizija jew l-awtoritajiet kompetenti l-oħra, inti m'għandekx għalfejn tirrispondi domandi dwar ir-reat allegat. L-avukat tiegħek jista' jghinek tiddeċiedi dwar dak.

**E. AĊĊESS GHAD-DOKUMENTI**

Meta tiġi arrestat u detenut, inti (jew l-avukat tiegħek) għandek id-dritt ta' aċċess għal dokumenti essenzjali neċessarji għall-kontestazzjoni tal-arrest jew d-detenzjoni. Jekk il-każ tiegħek jitressaq il-qorti inti (jew l-avukat tiegħek) għandek id-dritt ta' aċċess għall-provi materjali favur jew kontra tiegħek.

**F. ID-DRITT LI TINFORMA LIL XI HADDIEHOR BL-ARREST JEW ID- DETENZJONI TIEGHEK/ID-DRITT LI TINFORMA L-KONSULAT JEW L- AMBAXXATA TIEGHEK**

Meta tiġi arrestat jew detenut, għandek tinforma lill-pulizija jekk trid tinforma lil xi hadd bid-detenzjoni tiegħek, pereżempju membru tal-familja jew lil min ihaddmek. F'ċerti każijiet, id-dritt li tinforma lil persuna oħra bid-detenzjoni tiegħek jista' jkun proviżorjament ristrett. F'tali każijiet, il-pulizija ser jinfurmawk b'dan.

Jekk inti barrani, informa lill-pulizija jekk trid li l-awtorità konsulari jew l-ambaxxata tiegħek tiġi informata bid-detenzjoni tiegħek. Jekk jogħġbok informa wkoll lill-pulizija jekk trid tikkuntattja uffiċjal tal-awtorità konsulari jew l-ambaxxata tiegħek.

**G. GHAJNUNA MEDIKA URGENTI**

Meta tiġi arrestat jew detenut, inti għandek id-dritt għal għajnuna medika urgenti. Jekk jogħġbok informa lill-pulizija jekk inti fil-bżonn ta' tali għajnuna.

**H. PERJODU TA' ĊAHDHA TA' LIBERTÀ**

Wara l-arrest tiegħek inti tista' tiċċaħhad mil-libertà tiegħek jew tigi detenut għal perjodu massimu ta' ... [imla n-numru ta' sigħat/granet applikabbli]. Fl-aħħar ta' dak il-perjodu inti għandek tigi liberat jew tinstema' minn imħallef li jiddeċiedi fuq id-detenzjoni ulterjuri tiegħek. Itlob lill-avukat tiegħek jew lill-imħallef għal informazzjoni dwar il-possibilità li tikkontesta l-arrest tiegħek, li titlob għal rieżami tad-detenzjoni jew li titlob għal-libertà provvizorja.

## ANNEX II

**Mudell indikattiv ta' Ittra tad-Drittijiet għal persuni arrestati fuq il-bażi ta' Mandat ta' Arrest Ewropew**

L-uniku skop ta' dan il-mudell huwa li jghin lill-awtoritajiet nazzjonali sabiex jifformulaw l-Ittra tad-Drittijiet tagħhom fil-livell nazzjonali. L-Istati Membri mhumix marbuta sabiex jużaw dan il-mudell. Meta jkunu qed jippreparaw l-Ittra tad-Drittijiet tagħhom, l-Istati Membri jistghu jemendaw dan il-mudell sabiex jallinjawh mar-regoli nazzjonali tagħhom u jżidu informazzjoni addizzjonali li tkun utli.

Inti ġejt arrestat abbażi ta' Mandat ta' Arrest Ewropew. Inti għandek id-drittijiet li ġejjin:

**A. INFORMAZZJONI DWAR IL-MANDAT TA' ARREST EWROPEW**

Inti għandek id-dritt li tiġi informat dwar il-kontenut tal-Mandat ta' Arrest Ewropew li abbażi tiegħu inti ġejt arrestat.

**B. L-ASSISTENZA MINN AVUKAT**

Int għandek id-dritt li titkellem ma' avukat b'mod kunfidenzjali. Avukat huwa indipendenti mill-pulizija. Itlob lill-pulizija jekk tehtiegħ għajnuna biex titkellem ma' avukat. Il-pulizija għandhom jghinuk. F'ċerti każijiet, l-għajnuna tista' tkun bla hlas. Staqsi lill-pulizija għal iktar informazzjoni.

**C. INTERPRETAZZJONI U TRADUZZJONI**

Jekk inti ma titkellimx jew ma tifhimx il-lingwa mitkellma mill-pulizija jew mill-awtoritajiet kompetenti l-oħra, inti għandek dritt għal interpretu mingħajr hlas. L-interpretu jista' jghinek titkellem mal-avukat tiegħek u għandu jżomm il-kontenut tal-komunikazzjoni kunfidenzjali. Inti għandek id-dritt għal traduzzjoni tal-Mandat ta' Arrest Ewropew f'lingwa li tifhem. Inti tista' f'ċerti cirkustanzi tinghata traduzzjoni bil-fomm jew fil-qosor.

**D. IL-POSSIBILITÀ TA' KUNSENS**

Inti tista' tagħti l-kunsens tiegħek jew ma tagħtihx sabiex tiġi kkonsenjat lill-Istat li qed ifittxek. Il-kunsens tiegħek jgħaġġel il-proċeduri. [Addizzjoni possibbli ta' ċerti Stati Membri: Jista' jkun diffiċli jew anki impossibbli li tbiddel din id-deċiżjoni fi stadju aktar tard.] Staqsi lill-awtoritajiet jew lill-avukat tiegħek għal aktar informazzjoni.

**E. SMIGH**

Jekk inti ma tagħtix il-kunsens tiegħek sabiex tiġi kkonsenjat, inti għandek dritt tinstema' minn awtorità ġudizzjarja.

## II

*(Atti mhux leġiżlattivi)*

## REGOLAMENTI

## REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUNSILL (UE) Nru 458/2012

tal-31 ta' Mejju 2012

**li jimplimenta l-Artikolu 11(1) tar-Regolament (UE) Nru 377/2012 dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni, entitajiet u korpi li jheddu l-paċi, is-sigurtà jew l-istabbiltà tar-Repubblika tal-Ginea Bissaw**

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra r-Regolament (UE) Nru 377/2012 <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 11(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Fit-3 ta' Mejju 2012, il-Kunsill adotta r-Regolament (UE) Nru 377/2012.
- (2) Fid-dawl tal-gravità tas-sitwazzjoni fil-Ginea Bissaw, u f'konformità mad-Deċiżjoni tal-Kunsill 2012/285/PESK tal-31 ta' Mejju 2012 dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni, entitajiet u korpi li jheddu l-paċi, is-sigurtà

jew l-istabbiltà tar-Repubblika tal-Ginea Bissaw <sup>(2)</sup>, għandhom jiġu inklużi persuni addizzjonali fil-lista ta' persuni fiżiċi u ġuridiċi, entitajiet jew korpi soġġetti għal miżuri restrittivi stabbiliti fl-Anness I għar-Regolament (UE) Nru 377/2012,

ADOPTA DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Il-lista li tinsab fl-Anness I għar-Regolament (UE) Nru 377/2012 għandha tiġi sostitwita bil-lista fl-Anness.

*Artikolu 2*

Ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fid-data tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-31 ta' Mejju 2012.

*Għall-Kunsill**Il-President*

N. WAMMEN

<sup>(1)</sup> ĠU L 119, 4.5.2012, p. 1.

<sup>(2)</sup> Ara paġna 36 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

## ANNEX

## Lista ta' persuni msemminj fl-Artikoli 1

|    | Isem                                                              | Informazzjoni għall-identifikazzjoni (data u post tat-twelid (d.t.t. u p.t.t.), numru tal-passaport/karta tal-identità, eċċ.)                                                                                                                                                                                                                                                                | Raġunijiet għall-inkluzjoni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Data tan-nomina |
|----|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| 1. | Ġeneral António INJAI (maghruf ukoll bhala António INDJAI)        | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>d.t.t.: 20 ta' Jannar 1955<br>p.t.t.: Encheia, Sector de Bissorá, Região de Oio, Guiné-Bissau<br>Ġenituri: Wasna Injai u Quiritche Cofte<br>Kariga uffiċjali: Logutenent Ġeneral Kap tal-Persunal tal-Forzi Armati<br>Passaport: Passaport diplomatiku AAID00435<br>Data tal-hruġ: 18/02/2010<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 18/02/2013 | António Injai kien personalment involut fl-ippjanar u t-tmexxija tar-rewwixta tal-1 ta' April 2010, li lahqet il-qofol tagħha fl-arrest illegali tal-Prim Ministru, Carlo Gomes Junior, u mbagħad il-Kap tal-Persunal tal-Forzi Armati, José Zamora Induta; matul il-perjodu elettorali tal-2012, fil-kapaċità tiegħu bhala Kap tal-Persunal tal-Forzi Armati, Injai għamel dikjarazzjonijiet jhedded li jwaqqa' l-awtoritajiet eletti u li jtemm il-proċess elettorali; Antonio Injai kien involut fl-ippjanar operattiv tal-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012.<br><br>Wara l-kolp, l-ewwel communiqué mill-"Kmand Militari" nharget mill-Persunal Ġenerali tal-Forzi Armati, li huwa mmexxi mill-Ġeneral Injai. | 3.5.2012        |
| 2. | Maġġur Ġeneral Namadu TURE (N'KRUMAH)                             | Nazzjonalità - Ginea Bissaw<br>d.t.t. 26 ta' April 1947<br>Kariga uffiċjali: Viċi Kap tal-Persunal tal-Forzi Armati<br>Passaport Diplomatiċu nru DA0002186<br>Data tal-hruġ: 30.03.2007<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 26.08.2013                                                                                                                                     | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 3.5.2012        |
| 3. | Ġeneral Estêvão NA MENA                                           | d.t.t.07 ta' Marzu 1956<br>Kariga uffiċjali: Spettur-Ġeneral tal-Forzi Armati                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 3.5.2012        |
| 4. | Brigadier Ġeneral Ibraima CAMARA (maghruf bhala "Papa Camara")    | Nazzjonalità - Ginea Bissaw<br>d.t.t. 11 ta' Mejju 1964<br>Ġenituri: Suareba Camara u Sale Queita<br>Kariga uffiċjali: Kap tal-Persunal tal-Forza tal-Ajru<br>Passaport Diplomatiċu nru AAID00437<br>Data tal-hruġ: 18.02.2010<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 18.02.2013                                                                                              | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 3.5.2012        |
| 5. | Logutenent kurunell Daba NA WALNA (maghruf bhala "Daba Na Walna") | Nazzjonalità - Ginea Bissaw<br>d.t.t. 6 ta' Ġunju 1966<br>Ġenituri: Samba Nualna u In-Uasne Nanfafe<br>Kariga uffiċjali: Kelliem tal-"Kmand Militari"<br>Passaport nru SA 0000417<br>Data tal-hruġ: 29.10.2003<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 10.03.2013                                                                                                              | Kelliem tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 3.5.2012        |

|     | Isem                                | Informazzjoni għall-identifikazzjoni (data u post tat-twelid (d.t.t. u p.t.t.), numru tal-passaport/karta tal-identità, eċċ.)                                                                                                                                                                                   | Raġunijiet għall-inkluzjoni                                                                                                                                                                                                                                                | Data tan-nomina |
|-----|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| 6.  | Ġeneral Augusto MÁRIO CÓ            | Kariga uffiċjali: Kap tal-Persunal tal-Armata                                                                                                                                                                                                                                                                   | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                              | 3.5.2012        |
| 7.  | Ġeneral Saya Braia Na NHAPKA        | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>Kariga uffiċjali: Kap tal-Gwardja Presidenzjali                                                                                                                                                                                                                                   | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                              | 1.6.2012        |
| 8.  | Kurunell Tomás DJASSI               | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>D.t.t.: 18 ta' Settembru 1968<br>Kariga uffiċjali: Kmandant tal-Gwardja Nazzjonali<br>Passaport: AAS00820<br>Data tal-hruġ: 24.11.2010<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 27.04.2012                                                                           | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012. Konsulent qrib tal-Kap tal-Persunal tal-Forzi Armati António Injai.                                                                                                          | 1.6.2012        |
| 9.  | Kurunell Cranha DANFÁ               | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>Kariga uffiċjali: Kap tal-Operazzjonijiet tal-Persunal Kongunt tal-Forzi Armati                                                                                                                                                                                                   | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012. Konsulent qrib tal-Kap tal-Persunal tal-Forzi Armati António Injai.                                                                                                          | 1.6.2012        |
| 10. | Kurunell Celestino de CARVALHO      | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>D.t.t.: 14.06.1955<br>Ġenituri: Domingos de Carvalho u Josefa Cabral<br>Kariga uffiċjali: President tal-Istitut tad-Difiża Nazzjonali<br>Passaport: Passaport diplomatiku DA0002166<br>Data tal-hruġ: 19.02.2007<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 15.04.2013 | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012. Ex-kap tal-Persunal tal-Forza tal-Ajru. Il-preżenza tiegħu f'delegazzjoni li ltaqgħet mal-ECOWAS fis-26 ta' April tikkonferma l-partecipazzjoni tiegħu fil-"Kmand Militari". | 1.6.2012        |
| 11. | Kaptan (Forza Navali) Sanhá CLUSSE  | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>Data tat-Twelid: 02.05.2012<br>Ġenituri: Clusse Mutchu u Dalu Imbungue<br>Kariga uffiċjali: Aġent Kap tal-Persunal tal-Forza Navali<br>Passaport: SA 0000515<br>Data tal-hruġ: 08.12.2003<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 29.08.2013                        | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012. Il-preżenza tiegħu f'delegazzjoni li ltaqgħet mal-ECOWAS fis-26 ta' April tikkonferma l-partecipazzjoni tiegħu fil-"Kmand Militari".                                         | 1.6.2012        |
| 12. | Logutenent-kurunell Júlio NHATE     | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>Sena tat-Twelid: 1972<br>Kariga uffiċjali: Kmandant tar-Regiment tal-Paratruppi                                                                                                                                                                                                   | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012. Il-Logutenent Kur Júlio Nhate mexxa l-operazzjoni militari li appoggat il-kolp tat-12 ta' April 2012.                                                                        | 1.6.2012        |
| 13. | Logutenent-kurunell Tchipa NA BIDON | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>Data tat-Twelid: 28 ta' Mejju 1954<br>Ġenituri: "Nabidom"<br>Kariga uffiċjali: Kap tal-Intelligence Militari<br>Passaport: Passaport Diplomatiku DA0001564<br>Data tal-hruġ: 30.11.2005<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 15.05.2011                          | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                              | 1.6.2012        |

|     | Isem                                                                | Informazzjoni għall-identifikazzjoni (data u post tat-twelid (d.t.t. u p.t.t.), numru tal-passaport/karta tal-identità, eċċ.)                                                                                                                                                                                          | Raġunijiet għall-inkluzjoni                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Data tan-nomina |
|-----|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| 14. | Logutenent-kurunell Tcham NA MAN (magħruf bħala Namam)              | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>D.t.t.: 27 ta' Frar 1953<br>Ġenituri: Biute Naman u Ndjade Na Noa<br>Kariga uffiċjali: Kap tal-Isptar Militari tal-Forzi Armati<br>Passaport: SA0002264<br>Data tal-hruġ: 24.07.2006<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 23.07.2009                                    | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012. Logutenent-kurunell Tcham Na Man huwa wkoll membru tal-Kmand Gholi Militari.                                                                                                                                                             | 1.6.2012        |
| 15. | Maġġur Samuel FERNANDES                                             | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>Data tat-Twelid: 22 ta' Jannar 1965<br>Ġenituri: José Fernandes u Segunda Iamite<br>Kariga uffiċjali: Assistent tal-Kap tal-Operazzjonijiet tal-Gwardja Nazzjonali<br>Passaport: AAIS00048<br>Data tal-hruġ: 24.03.2009<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 24.03.2012 | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                                                                                          | 1.6.2012        |
| 16. | Maġġur Idrissa DJALÓ                                                | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>D.t.t.: 6 ta' Jannar 1962<br>Kariga uffiċjali: Konsulent dwar il-protokoll tal-Kap tal-Persunal tal-Forzi Armati                                                                                                                                                                         | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012. Kien wiehed mill-ewwel uffiċjali li assumu pubblikament l-affiljazzjoni tiegħu mal-"Kmand Militari" billi ffirmaw waħda mill-ewwel communiqué tagħha (nru 5, datata t-13 ta' April). Maġġur Djaló jservi wkoll fl-intelligence militari. | 1.6.2012        |
| 17. | Kmandant (Forza Navali) Bion NA TCHONGO (magħruf bħala Nan Tchongo) | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>D.t.t.: 8 ta' April 1961<br>Ġenituri: Cunha Nan Tchongo u Bucha Natcham<br>Kariga uffiċjali: Kap tal-Intelligence Navali<br>Passaport: Passaport diplomatiku DA0001565<br>Data tal-hruġ: 01.12.2005<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 30.11.2008                     | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                                                                                          | 1.6.2012        |
| 18. | Kmandant (Forza Navali) Agostinho Sousa CORDEIRO                    | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>D.t.t.: 28 ta' Mejju 1962<br>Ġenituri: Luis Agostinho Cordeiro u Domingas Soares<br>Kariga uffiċjali: Kap tal-Logistika tal-Persunal Kongunt tal-Forzi Armati<br>Passaport: SA0000883<br>Data tal-hruġ: 14.04.2004<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 15.04.2013      | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                                                                                          | 1.6.2012        |
| 19. | Kaptan Paulo SUNSAI                                                 | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>Kariga uffiċjali: Assistent tal-Kmandant Militari tar-Reġjun tat-Tramuntana                                                                                                                                                                                                              | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                                                                                          | 1.6.2012        |

|     | Isem                      | Informazzjoni għall-identifikazzjoni (data u post tat-twelid (d.t.t. u p.t.t.), numru tal-passaport/karta tal-identità, eċċ.) | Raġunijiet għall-inkluzjoni                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Data tan-nomina |
|-----|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| 20. | Logutenent Lassana CAMARÁ | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>Kariga uffiċjali: Kap tas-Servizzi Finanzjarji tal-Forzi Armati                                 | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012. Responsabbli għall-frodi tal-fondi pubblici li jappartjenu għad-Dwana, id-Direttorat Ġenerali tat-Trasport u d-Direttorat Ġenerali tal-Fruntieri u l-Migrazzjoni Dawn il-fondi jiffinanzjaw il-"Kmand Militari". | 1.6.2012        |
| 21. | Logutenent Julio NAMAN    | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>Kariga uffiċjali: Aide-de-Camp tal-Kap tal-Persunal tal-Forzi Armati                            | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012. Il-Logutenent Naman kien attiv fil-kmand operazzjonali tal-kolp tat-12 ta' April, taht ordnijiet minn António Injai. Ha wkoll sehem, fisem il-"Kmand Militari", fl-aqgħat ma' partiti politiċi.                  | 1.6.2012        |

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 459/2012****tad-29 ta' Mejju 2012**

**li jemenda r-Regolament (KE) Nru 715/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 692/2008 fir-rigward ta' emissjonijiet ta' vetturi hfief għall-passiġġieri u ta' vetturi kummerċjali (Euro 6)**

**(Test b'relevanza għaż-ŻEE)**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 715/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Ġunju 2007 dwar l-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi bil-mutur fir-rigward tal-emissjonijiet ta' vetturi hfief għall-passiġġieri u ta' vetturi kummerċjali (Euro 5 u Euro 6) u dwar l-aċċess għal informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni tal-vetturi<sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikoli 5(3) tiegħu,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 2007/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Settembru 2007 li tistabbilixxi kwadru għall-approvazzjoni ta' vetturi bil-mutur u l-karrijiet tagħhom, u ta' sistemi, komponenti u unitajiet tekniċi separati maħsuba għal tali vetturi ("Direttiva Kwadru")<sup>(2)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 39(2) tagħha,

Billi:

- (1) Ir-Regolament (KE) Nru 715/2007 u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 692/2008 tat-18 ta' Lulju 2008 li jimplimentaw u jemendaw ir-Regolament (KE) Nru 715/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi bil-mutur fir-rigward tal-emissjonijiet ta' vetturi hfief għall-passiġġieri u ta' vetturi kummerċjali (Euro 5 u Euro 6) u dwar l-aċċess għal informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni tal-vetturi<sup>(3)</sup> jistabbilixxi rekwiżi tekniċi komuni għall-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi bil-mutur u partijiet li jinbidlu fir-rigward tal-emissjonijiet tagħhom u jistipula regoli għal konformità waqt is-servizz, durabilità tat-tagħmir għall-kontra tat-tniġġis, sistemi dijanjostiċi ta' abbord (OBD), kejl tal-konsum tal-karburant u aċċessibilità ta' tiswija tal-vettura u informazzjoni dwar il-manutenzjoni.
- (2) Skont ir-Regolament (KE) Nru 715/2007, l-istandard tan-numru tal-particella (NP) għandu jiġi definit għal vetturi mghammra b'magna b'ignition pożittiva li għandhom jiġu approvati skont l-istandards tal-Euro 6.
- (3) Il-particelli li johorġu mill-vetturi jistgħu jiġu depożitati fl-alveoli tal-pulmun tal-bniedem, li għandhom il-potenzjal li jwasslu għal mard respiratorju u kardjovaskulari u

zieda fil-mortalità. Għaldaqstant huwa fl-interess tal-pubbliku li jkollu livell għoli ta' protezzjoni minn dawk il-particelli.

- (4) Bhalissa qed jintuża l-protokoll ta' kejl tal-Programm tal-Kejl tal-Partikulati (PMP) li ġie żviluppata għal vetturi diżil biex jitkejlu l-emissjonijiet tal-particella ta' vetturi b'ignition pożittiva. Madankollu, teżisti evidenza li l-ispettri tad-daqs u l-kompożizzjonijiet kimiċi tal-emissjonijiet tal-particella ta' ignition pożittiva jistgħu jvarjaw minn dawk ta' vetturi diżil. L-ispettri tad-daqs tal-particella u l-kompożizzjonijiet kimiċi, u l-effettività tat-teknika attwali għall-kejl biex tikkontrolla emissjonijiet ta' particella ta' dannu għandhom jinżammu taht reviżjoni. Fil-futur tista' tkun meħtieġa reviżjoni ta' dak il-protokoll ta' kejl għal vetturi b'ignition pożittiva.
- (5) Abbazi tal-għarfien tal-lum, il-livell ta' emissjonijiet tal-particella minn magni konvenzjonali, port fuel injection (PFI) li jinnettaw il-karburant fil-manifolds tad-dhul jew portijiet tad-dhul aktar milli direttament fil-kamra ta' kombustjoni huwa baxx. Għaldaqstant jidher li huwa ġustifikat li l-azzjoni regolatorja għalissa tiġi limitata għal vetturi mghammra b'magni b'injezzjoni diretta, mingħajr ma jiġu esklużi aktar riċerki u monitoraġġ tal-prestazzjoni tal-emissjoni tal-particella tal-magni kollha b'ignition pożittiva, b'mod partikolari fir-rigward tal-ispettri tad-daqs u l-kompożizzjoni kimika ta' particelli li hargu kif ukoll l-emissjonijiet reali waqt is-sewqan, u l-Kummissjoni għandha tippromovi aktar miżuri regolatorji jekk ikun meħtieġ, billi tikkunsidra wkoll is-sehem futur tas-suq ta' magni PFI.
- (6) Ir-Regolament (KE) Nru 692/2008 stabbilixxa limitu ta' emissjoni tan-numru tal-particella ta'  $6 \times 10^{11}$  #/km għal vetturi diżil Euro 6. F'konformità mal-prinċipju ta' leġislazzjoni newtrali fit-teknoloġija, il-limitu rispettiv ta' emissjoni għal vetturi Euro 6 b'ignition pożittiva għandu jkun l-istess minhabba li m'hemm x evidenza li tissuggerixxi li l-particelli li hargu mill-magni PI għandhom tossiċità speċifika aktar baxxa mill-particelli li hargu minn magni diżil.
- (7) Filters tal-particella tal-gažolina (GPF), teknoloġija effettiva ta' wara t-trattament għal particelli li qed jonqsu li qed johorġu minn vetturi b'ignition pożittiv, huma mistennija jkunu dipsonibbli għal integrazzjoni fxi vetturi Euro 6 bi prezz raġonevoli. Barra minn hekk, jidher aktarx li f'qafas ta' żmien ta' tliet snin wara d-dati mandatorji tal-Euro 6 li huma stabbiliti fl-Artikolu 10 tar-Regolament (KE) Nru 715/2007, jista'

<sup>(1)</sup> ĠU L 171, 29.6.2007, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 263, 9.10.2007, p. 1.

<sup>(3)</sup> ĠU L 199, 28.7.2008, p. 1.

jinkiseb tnaqqis simili ta' emissjonijiet PN b'miżuri interni tal-magna bi prezzijiet sostanzjalment inqas għal hafna applikazzjonijiet. Kwalunkwe miżura tal-magna għandha tkun applikabbli għall-kundizzjonijiet kollha tat-tħaddim tal-magni sabiex tiżgura li, fin-nuqqas ta' tagħmir wara t-trattament, il-livelli ta' emissjoni fil-kundizzjonijiet reali tas-sewqan ma jggravawx.

- (8) Sabiex ikun permess għat-teknoloġiji kollha meħtieġa li għandhom jiġu żviluppati u biex jippermetti biżżejjed żmien minn qabel, għandu jiġi adottat approċċ f'żewġ passi, li japplika l-limiti ta' numru ta' particeċelli tad-diżil Euro 6 kif ukoll għal vetturi b'ignition pożittivi b'injezzjoni diretta fit-tieni fażi tiegħu.
- (9) Għandha tingħata attenzjoni lill-emissjonijiet tal-particeċella ta' vetturi b'ignition pożittiva taħt kundizzjonijiet reali tas-sewqan u l-iżvilupp ta' proċeduri rispettivi tat-test. Il-Kummissjoni għandha tiżviluppa u tintroduċi proċeduri korrispondenti ta' kejl minn tal-inqas tliet snin wara d-dhul fis-seħh tal-Euro 6.
- (10) Il-Kummissjoni għandha żżomm taħt reviżjoni l-impatt tal-miżuri PN ta' tnaqqis fuq l-emissjonijiet CO<sub>2</sub> għal vetturi b'ignition pożittiva.
- (11) Skont l-Artikolu 4(7) tar-Regolament (KE) Nru 692/2008, vetturi li jaqgħu taħt il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament jistgħu jkollhom l-approvazzjoni tat-tip għall-istandards tal-emissjoni tal-Euro 6 ladarba jiġu introdotti l-limiti minimi tas-sistema ta' dijanjozi fuq il-vettura (OBD). OBD hija għodda importanti biex tidentifika hsarat ta' tagħmir għall-kontroll tat-tniġġis.
- (12) Fil-Komunikazzjoni tagħha 2008/C 182/08 dwar l-applikazzjoni u l-iżvilupp ġejjieni tal-leġiżlazzjoni Komunitarja dwar l-emissjonijiet minn vetturi ħfief u l-aċċess għal informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni (Euro 5 u 6) <sup>(1)</sup> il-Kummissjoni ssuġġeriet serje ta' limiti minimi ta' OBD li jirriflettu b'mod wiesgħa l-limiti applikati għal hafna mill-vetturi ħfief fl-Istati Uniti u l-Kanada mill-2013 'il quddiem, fejn il-maġġoranza tas-sistemi OBD tal-vetturi huma konformi mal-leġiżlazzjoni stabbilita mill-Californian Air Resources Board (CARB). Allinjament tar-rekwiżiti tal-Unjoni ma' daww tal-Istati Uniti jkun konformi mal-oġġettivi tal-armonizzazzjoni internazzjonali u jipprovdu livell għoli ta' protezzjoni ambjentali.
- (13) Madanakollu, ir-rekwiżiti tal-OBD fl-Istati Uniti fihom sfida teknoloġika għal manifatturi tal-vetturi li ma jespertawx lejn l-Istati Uniti. Għaldaqstant, għandu jiġi adottat perġodu inizjali ta' tliet snin ta' rekwiżiti OBD aktar laxx, li jipprovdi aktar żmien minn qabel lill-industrija.

- (14) Il-limiti minimi finali tal-OBD Euro 6 għal CO, NMHC u PM stipulati fir-Regolament (KE) Nru 692/2008 għandhom ikunu aktar laxx mill-valuri li ġew issuggeriti fil-Komunikazzjoni 2008/C 182/08, li jirriflettu diffikultajiet tekniċi f'daww l-oqsma. Barra minn hekk, ma għandu jiġi adottat l-ebda livell minimu għal OBD Euro 6 għal numri ta' particeċelli f'dan ir-Regolament.
- (15) Il-ħtieġa ambjentali, il-vijabilità teknika u l-ispiża/l-proporzjoni ta' benefiċċju ta' limiti minimi ta' OBD Euro 6 aktar ristretti applikabbli għas-CO u NMHC u tal-issettjar ta' numru ta' particeċella tal-limitu minimu ta' OBD Euro 6 għandhom jiġu evalwati fi stadju aktar tard. Kwalunkwe emenda li hija riżultat tar-rekwiżiti regolatorji f'dak ir-rigward għandha tiġi introdotta biss bi żmien biżżejjed minn qabel għall-industrija. Meta wieħed jikkunsidra l-kumplessità tas-sistemi OBD, dan iż-żmien meħtieġ huwa tipikament minn tlieta sa erba' snin.
- (16) Għaldaqstant ir-Regolamenti (KE) Nru 715/2007 u (KE) Nru 692/2008 għandhom jiġu emendati skont dan.
- (17) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Tekniku — Vetturi bil-Mutur,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

#### Artikolu 1

Ir-Regolament (KE) Nru 715/2007 huwa emendat kif ġej:

- Fl-Artikolu 3, fl-aħħar tal-punt 17, il-punt finali għandu jinbidel għal punt u virgola.
- Fl-Artikolu 3, jizdied il-punt 18. li ġej:  

“18. ‘magna b'injezzjoni diretta’ tfisser magna li tista' topera b'mod li l-karburant huwa injettat fl-arja li tidhol wara li titneħħa l-arja permezz ta' valvijiet fuq ġewwa.”
- Fl-Artikolu 10, il-paragrafu 7 li ġej huwa miżjud:  

“7. Sa tliet snin wara d-dati applikabbli stipulati fil-paragrafi 4 u 5 għal approvazzjonijiet godda tat-tip u r-registrazzjoni, il-bejgħ jew id-dhul fis-servizz ta' vetturi godda u fuq l-għażla tal-manifattur għandu japplika limitu ta' emissjoni tan-numru tal-particeċella ta'  $6 \times 10^{12}$  #/km għal vetturi li għandhom magna b'ignition pożittiva ta' injezzjoni diretta.”
- L-Anness I, huwa emendat skont l-Anness I ta' dan ir-Regolament.

<sup>(1)</sup> ĠU C 182, 19.7.2008, p. 17.

*Artikolu 2*

Ir-Regolament (KE) Nru 692/2008 huwa emendat kif ġej:

1. Fl-Artikolu 4, il-paragrafu 7 thassar.
2. L-Anness I, XI u XVI huma emendati skont l-Anness II ta' dan ir-Regolament.

*Artikolu 3*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-tielet jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, id-29 ta' Mejju 2012.

*Għall-Kummissjoni*

*Il-President*

José Manuel BARROSO

---

## Emendi għar-Regolament (KE) Nru 715/2007

Anness I tar-Regolament (KE) Nru 715/2007, huwa emendat b'dan li ġej:

1. It-test fit-tieni ringiela tal-aħħar kolonna tat-Tabella 1 (limiti tal-emissjoni Euro 5) huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Numru ta’ partiċelli (NP)”

2. It-Tabella 2 hija sostitwita bit-tabella li ġejja:

“Tabella 2

## Limiti ta’ emissjoni Euro 6

|                |        | Massa ta' referenza (RM) (kg) | Il-valuri ta' limitu                 |     |                                    |    |                                                  |    |                                                   |     |                                                                                 |     |                                                    |     |                                  |                        |
|----------------|--------|-------------------------------|--------------------------------------|-----|------------------------------------|----|--------------------------------------------------|----|---------------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------------|-----|----------------------------------|------------------------|
|                |        |                               | Massa ta'monossidu tal-karbonju (CO) |     | Massa ta' idrokarburi totali (THC) |    | Massa ta' idrokarburi li mhux mill-metanu (NMHC) |    | Massa ta' ossidi tan-nitroġenu (NO <sub>x</sub> ) |     | Massa kombinata ta' idrokarburi u ossidi tan-nitroġenu (THC + NO <sub>x</sub> ) |     | Massa ta' materja f'particelli (PM) <sup>(1)</sup> |     | Ghadd ta' particelli (PN)        |                        |
|                |        |                               | L <sub>1</sub> (mg/km)               |     | L <sub>2</sub> (mg/km)             |    | L <sub>3</sub> (mg/km)                           |    | L <sub>4</sub> (mg/km)                            |     | L <sub>2</sub> + L <sub>4</sub> (mg/km)                                         |     | L <sub>5</sub> (mg/km)                             |     | L <sub>6</sub> (#/km)            |                        |
| Kategorija     | Klassi |                               | PI                                   | CI  | PI                                 | CI | PI                                               | CI | PI                                                | CI  | PI                                                                              | CI  | PI <sup>(2)</sup>                                  | CI  | PI <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> | CI                     |
| M              | —      | Kollha                        | 1 000                                | 500 | 100                                | —  | 68                                               | —  | 60                                                | 80  | —                                                                               | 170 | 4,5                                                | 4,5 | 6,0 × 10 <sup>11</sup>           | 6,0 × 10 <sup>11</sup> |
| N <sub>1</sub> | I      | RM ≤ 1 305                    | 1 000                                | 500 | 100                                | —  | 68                                               | —  | 60                                                | 80  | —                                                                               | 170 | 4,5                                                | 4,5 | 6,0 × 10 <sup>11</sup>           | 6,0 × 10 <sup>11</sup> |
|                | II     | 1 305 < RM ≤ 1 760            | 1 810                                | 630 | 130                                | —  | 90                                               | —  | 75                                                | 105 | —                                                                               | 195 | 4,5                                                | 4,5 | 6,0 × 10 <sup>11</sup>           | 6,0 × 10 <sup>11</sup> |
|                | III    | 1 760 < RM                    | 2 270                                | 740 | 160                                | —  | 108                                              | —  | 82                                                | 125 | —                                                                               | 215 | 4,5                                                | 4,5 | 6,0 × 10 <sup>11</sup>           | 6,0 × 10 <sup>11</sup> |
| N <sub>2</sub> | —      | Kollha                        | 2 270                                | 740 | 160                                | —  | 108                                              | —  | 82                                                | 125 | —                                                                               | 215 | 4,5                                                | 4,5 | 6,0 × 10 <sup>11</sup>           | 6,0 × 10 <sup>11</sup> |

Qari: PI = Positive-ignition (Positive-ignition), CI = Compression-Ignition (Compression-Ignition)

<sup>(1)</sup> Limitu ta’ 5,0 mg/km għall-massa tal-emissjonijiet tal-partikulati japplika għal vetturi tat-tip approvat għal-limiti ta’ emissjonijie ta’ din it-tabella mal-protokoll ta’ kejl tal-massa tal-partikulati ta’ qabel, qabel l-1.9.2011.

<sup>(2)</sup> Il-limiti tal-massa f’partiċelli positive-ignition għandhom japplikaw biss għal vetturi b’magni b’injezzjoni diretta.

<sup>(3)</sup> Sa tliet snin wara d-dati speċifikati fl-Artikolu 10(4) u (5) għal approvazzjonijiet godda tat-tip u vetturi godda rispettivament, limitu tal-emissjoni tan-numru tal-partiċelli ta’  $6,0 \times 10^{12}$  #/km għandu japplika għal vetturi b’injezzjoni diretta Euro 6 PI fuq l-għażla tal-manifattur. Sa mhux aktrar tard minn daww id-dati għandu jiġi implimentat metodu tat-test ta’ approvazzjoni tat-test li jiżgura l-limitu effettiv tan-numru tal-partikolu li johorġu taht kundizzjonijiet reali tas-sewqan.”

## ANNEX II

**Emendi ghar-Regolament (KE) Nru 692/2008**

Ir-Regolament (KE) Nru 692/2008 huwa emendat kif ġej:

1. L-Appendiċi 6 tal-Anness I huwa emendat kif ġej:

(a) Fpunt 1, it-tieni sentenza hija sostitwita b'dan li ġej:

"Dan in-numru għandu jkun segwit minn karattru wiehed jew aktar li jirrifletti l-kategoriji differenti tal-vetturi skont it-tabella 1 hawn taht."

(b) It-Tabella 1 hija sostitwita b'dan li ġej:

"Tabella 1

| Karattru | Standard ta' emissjonijiet | Standard tal-OBD | Kategorija u klassi tal-vettura                                                       | Magna  | Data tal-implimentazzjoni: tipi ġodda | Data tal-implimentazzjoni: vetturi ġodda | L-ahhar data ta' reġistrazzjoni |
|----------|----------------------------|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|--------|---------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------|
| A        | Euro 5a                    | Euro 5           | M, N <sub>1</sub> klassi I.                                                           | PI, CI | 1.9.2009                              | 1.1.2011                                 | 31.12.2012                      |
| B        | Euro 5a                    | Euro 5           | M <sub>1</sub> biex tissodisfa htiġijiet soċjali speċifiċi (eskluża M <sub>1</sub> G) | CI     | 1.9.2009                              | 1.1.2012                                 | 31.12.2012                      |
| C        | Euro 5a                    | Euro 5           | M <sub>1</sub> G biex tissodisfa htiġijiet soċjali speċifiċi                          | CI     | 1.9.2009                              | 1.1.2012                                 | 31.8.2012                       |
| D        | Euro 5a                    | Euro 5           | N <sub>1</sub> klassi II                                                              | PI, CI | 1.9.2010                              | 1.1.2012                                 | 31.12.2012                      |
| E        | Euro 5a                    | Euro 5           | N <sub>1</sub> klassi III, N <sub>2</sub>                                             | PI, CI | 1.9.2010                              | 1.1.2012                                 | 31.12.2012                      |
| F        | Euro 5b                    | Euro 5           | M, N <sub>1</sub> klassi I.                                                           | PI, CI | 1.9.2011                              | 1.1.2013                                 | 31.12.2013                      |
| G        | Euro 5b                    | Euro 5           | M <sub>1</sub> biex tissodisfa htiġijiet soċjali speċifiċi (eskluża M <sub>1</sub> G) | CI     | 1.9.2011                              | 1.1.2013                                 | 31.12.2013                      |
| H        | Euro 5b                    | Euro 5           | N <sub>1</sub> klassi II                                                              | PI, CI | 1.9.2011                              | 1.1.2013                                 | 31.12.2013                      |
| I        | Euro 5b                    | Euro 5           | N <sub>1</sub> klassi III, N <sub>2</sub>                                             | PI, CI | 1.9.2011                              | 1.1.2013                                 | 31.12.2013                      |
| J        | Euro 5b                    | Euro 5+          | M, N <sub>1</sub> klassi I.                                                           | PI, CI | 1.9.2011                              | 1.1.2014                                 | 31.8.2015                       |
| K        | Euro 5b                    | Euro 5+          | M <sub>1</sub> biex tissodisfa htiġijiet soċjali speċifiċi (eskluża M <sub>1</sub> G) | CI     | 1.9.2011                              | 1.1.2014                                 | 31.8.2015                       |
| L        | Euro 5b                    | Euro 5+          | N <sub>1</sub> klassi II                                                              | PI, CI | 1.9.2011                              | 1.1.2014                                 | 31.8.2016                       |

| Karattru | Standard ta' emissjonijiet | Standard tal-OBd         | Kategorija u klassi tal-vettura           | Magna  | Data tal-implimentazzjoni: tipi ġodda | Data tal-implimentazzjoni: vetturi ġodda | L-aħħar data ta' reġistrazzjoni |
|----------|----------------------------|--------------------------|-------------------------------------------|--------|---------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------|
| M        | Euro 5b                    | Euro 5+                  | N <sub>1</sub> klassi III, N <sub>2</sub> | PI, CI | 1.9.2011                              | 1.1.2014                                 | 31.8.2016                       |
| N        | Euro 6a                    | Euro 6-                  | M, N <sub>1</sub> klassi I                | CI     |                                       |                                          | 31.12.2012                      |
| O        | Euro 6a                    | Euro 6-                  | N <sub>1</sub> klassi II                  | CI     |                                       |                                          | 31.12.2012                      |
| P        | Euro 6a                    | Euro 6-                  | N <sub>1</sub> klassi III, N <sub>2</sub> | CI     |                                       |                                          | 31.12.2012                      |
| Q        | Euro 6b                    | Euro 6-                  | M, N <sub>1</sub> klassi I                | CI     |                                       |                                          | 31.12.2013                      |
| R        | Euro 6b                    | Euro 6-                  | N <sub>1</sub> klassi II                  | CI     |                                       |                                          | 31.12.2013                      |
| S        | Euro 6b                    | Euro 6-                  | N <sub>1</sub> klassi III, N <sub>2</sub> | CI     |                                       |                                          | 31.12.2013                      |
| T        | Euro 6b                    | Euro 6-flimkien mal-IUPR | M, N <sub>1</sub> klassi I                | CI     |                                       |                                          | 31.8.2015                       |
| U        | Euro 6b                    | Euro 6-flimkien mal-IUPR | N <sub>1</sub> klassi II                  | CI     |                                       |                                          | 31.8.2016                       |
| V        | Euro 6b                    | Euro 6-flimkien mal-IUPR | N <sub>1</sub> klassi III, N <sub>2</sub> | CI     |                                       |                                          | 31.8.2016                       |
| W        | Euro 6b                    | Euro 6-1                 | M, N <sub>1</sub> klassi I                | PI, CI | 1.9.2014                              | 1.9.2015                                 | 31.8.2018                       |
| X        | Euro 6b                    | Euro 6-1                 | N <sub>1</sub> klassi II                  | PI, CI | 1.9.2015                              | 1.9.2016                                 | 31.8.2019                       |
| Y        | Euro 6b                    | Euro 6-1                 | N <sub>1</sub> klassi III, N <sub>2</sub> | PI, CI | 1.9.2015                              | 1.9.2016                                 | 31.8.2019                       |
| ZA       | Euro 6c                    | Euro 6-2                 | M, N <sub>1</sub> klassi I                | PI, CI | 1.9.2017                              | 1.9.2018                                 |                                 |
| ZB       | Euro 6c                    | Euro 6-2                 | N <sub>1</sub> klassi II                  | PI; CI | 1.9.2018                              | 1.9.2019                                 |                                 |
| ZC       | Euro 6c                    | Euro 6-2                 | N <sub>1</sub> klassi III, N <sub>2</sub> | PI; CI | 1.9.2018                              | 1.9.2019                                 |                                 |

| Karattru | Standard ta' emissjonijiet | Standard tal-OBD | Kategorija u klassi tal-vettura                                      | Magna                                        | Data tal-implimentazzjoni: tipi godda | Data tal-implimentazzjoni: vetturi godda | L-ahhar data ta' reġistrazzjoni |
|----------|----------------------------|------------------|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------|
| ZX       | mhux applikabbli           | mhux applikabbli | Il-vetturi kollha                                                    | Batterija kompletament elettrika             | 1.9.2009                              | 1.1.2011                                 |                                 |
| ZY       | mhux applikabbli           | mhux applikabbli | Il-vetturi kollha                                                    | Ċellola tal-karburant kompletament elettrika | 1.9.2009                              | 1.1.2011                                 |                                 |
| ZZ       | mhux applikabbli           | mhux applikabbli | Il-vetturi kollha li jużaw ċertifikati skont punt 2.1.1 tal-Anness I | PI; CI                                       | 1.9.2009                              | 1.1.2011                                 |                                 |

Qari:

Standard ta' emissjonijiet 'Euro 5a' = jeskludi l-proċeduri riveduti ta' kejl għal materja f'particelli, l-istandard tan-numru ta' particelli u l-ittestjar tal-emissjonijiet f'temperatura baxxa minn vettura flex fuel bil-bijofjuwil;

Standard ta' emissjonijiet 'Euro 5b' = ir-rekwiziti tal-emissjonijiet kollha Euro 5 inkluża l-proċedura riveduta ta' kejl għall-materja f'particelli, l-istandard tan-numru ta' particelli għal vetturi CI u l-ittestjar tal-emissjonijiet f'temperatura baxxa minn vettura flex fuel bil-bijofjuwil;

Standard ta' emissjonijiet 'Euro 6a' = jeskludi l-proċeduri riveduti ta' kejl għall-materja f'particelli, l-istandard tan-numru ta' particelli u l-ittestjar tal-emissjonijiet f'temperatura baxxa minn vettura flex fuel bil-bijofjuwil;

Standard ta' emissjonijiet 'Euro 6b' = ir-rekwiziti tal-emissjonijiet Euro 6 inkluża l-proċedura riveduta ta' kejl għall-materja f'particelli, l-istandard tan-numru ta' particelli (valuri preliminari għal vetturi PI) u l-ittestjar tal-emissjonijiet f'temperatura baxxa minn vettura flex fuel bil-bijofjuwil;

Standard ta' emissjonijiet 'Euro 6c' = ir-rekwiziti tal-emissjonijiet kollha Euro 6, jiġifieri standard ta' emissjonijiet Euro 6b u l-istandards tan-numru ta' particelli finali għal vetturi PI;

Standard tal-OBD 'Euro 5' = rekwiżiti Base Euro 5 OBD eskluż fir-rendiment waqt l-użu (IUPR), il-monitoraġġ tal-NO<sub>x</sub> għall-vetturi li jiehdu l-petrol u l-limiti ta' limitu aktar stretti tal-PM għad-dizil;

Standard tal-OBD 'Euro 5+' = jinkludu l-proporzjon rilassat ta' rendiment waqt l-użu (IUPR), il-monitoraġġ tal-NO<sub>x</sub> għall-vetturi li jiehdu l-petrol u l-limiti ta' limitu aktar stretti tal-PM għad-dizil;

Standard tal-OBD 'Euro 6-' = limiti rilassati tal-limitu OBD;

Standard OBD 'Euro 6- flimkien mal-IUPR' = jinkludi limiti ta' limitu rilassati tal-OBD u proporzjon rilassat ta' rendiment waqt l-użu (IUPR);

Standard tal-OBD 'Euro 6-1' = Rekwiżiti kollha tal-OBD Euro 6 iżda b'limiti preliminari tal-limitu tal-OBD kif definit fil-punt 2.3.4 tal-Anness XI u IUPR parzjalment rilassat;

Standard tal-OBD 'Euro 6-2' = Rekwiżiti kollha tal-OBD Euro 6 iżda b'limiti finali tal-limitu tal-OBD kif definit fil-punt 2.3.3 tal-Anness XI.

## 2. L-Anness XI huwa emendat kif ġej:

### (a) il-punti 2.3.3 u 2.3.4 li ġejjin huma mdahhla:

"2.3.3. Il-limiti minimu tal-OBD għall-vetturi li huma tat-tip approvati skont il-limitu tal-emissjonijiet Euro 6 stabbiliti fit-Tabella 2 tal-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 715/2007 minn 3 snin wara d-dati li ngħataw fl-Artikolu 10(4) u 10(5) ta' dak ir-Regolament jinsabu fit-tabella li ġejja:

**Il-limiti ta' limitu tal-OBD Euro 6**

| Kategorija                    | Klassi | Massa ta' referenza (RM) (kg) | Massa ta' monossidu tal-karbonju |       | Massa ta' idrokarburi li mhux mill-metanu |      | Massa ta' ossidi tan-nitroġenu |      | Massa ta' materja f'particelli |      | Għadd ta' particelli |      |
|-------------------------------|--------|-------------------------------|----------------------------------|-------|-------------------------------------------|------|--------------------------------|------|--------------------------------|------|----------------------|------|
|                               |        |                               | (CO) (mg/km)                     | (CI)  | (NMHC) (mg/km)                            | (CI) | (NO <sub>x</sub> ) (mg/km)     | (CI) | (PM) (mg/km)                   | (PI) | (PN) (#/km)          | (PI) |
| M                             | —      | Kollha                        | 1 900                            | 1 750 | 170                                       | 290  | 90                             | 140  | 12                             | 12   |                      |      |
| N <sub>1</sub> <sup>(3)</sup> | I      | RM ≤ 1 305                    | 1 900                            | 1 750 | 170                                       | 290  | 90                             | 140  | 12                             | 12   |                      |      |

| Kategorija     | Klassi | Massa ta' referenza (RM) (kg) | Massa ta' monossidu tal-karbonju |              | Massa ta' idrokarburi li mhux mill-metanu |              | Massa ta' ossidi tan-nitroġenu |              | Massa ta' materja f'particelli |              | Għadd ta' particelli |              |
|----------------|--------|-------------------------------|----------------------------------|--------------|-------------------------------------------|--------------|--------------------------------|--------------|--------------------------------|--------------|----------------------|--------------|
|                |        |                               | (CO) (mg/km)                     | (CI) (mg/km) | (NMHC) (mg/km)                            | (CI) (mg/km) | (NO <sub>x</sub> ) (mg/km)     | (CI) (mg/km) | (PM) (mg/km)                   | (CI) (mg/km) | (PN) (#/km)          | (CI) (mg/km) |
|                | II     | 1 305 < RM ≤ 1 760            | 3 400                            | 2 200        | 225                                       | 320          | 110                            | 180          | 12                             | 12           |                      |              |
|                | III    | 1 760 < RM                    | 4 300                            | 2 500        | 270                                       | 350          | 120                            | 220          | 12                             | 12           |                      |              |
| N <sub>2</sub> | —      | Kollha                        | 4 300                            | 2 500        | 270                                       | 350          | 120                            | 220          | 12                             | 12           |                      |              |

Qari: PI = Positive-ignition, CI = Compression-Ignition.

*Nota ta' spjegazzjoni:*

Il-limiti tal-OBD stabbiliti fit-tabella huma sugġett għal reviżjoni li għandha titmexxa mill-Kummissjoni sal-1 ta' Settembru 2014. Fejn dawn il-limiti jidhru li mhumiex teknikament vijabbli, il-valuri tagħhom jew id-dati mandatorji tal-applikazzjoni għandhom jiġu emendati skont dan, filwaqt li tikkunsidra l-effetti ta' rekwiżiti oħra godda li se jiġu introdotti għall-vetturi Euro 6. Fejn ir-reviżjoni turi htiġijiet ambjentali kif ukoll vijabilità teknika u benefiċċju mhux monetarju, għandhom jiġu adottati valuri aktar stringenti u limiti tal-limitu tal-OBD għal numri tal-partikolu jew, fejn applikabbli, jiġi introdott tniġġis ieħor regolat. Waqt li tagħmel dan, l-industrija għandha tingħata biżżejjed żmien biex tintroduci l-iżviluppi tekniċi.

- 2.3.4. Sa tliet snin wara d-dati speċifiċi fl-Artikolu 10(4) u (5) tar-Regolament (KE) Nru 715/2007 għal approvazzjonijiet godda tat-tip u vetturi godda rispettivament, il-limiti tal-limitu OBD li ġejjin għandhom jiġu applikati għal vetturi li huma approvati tat-tip skont il-limiti l-godda ta' emissjoni Euro 6 stabbiliti fit-Tabella 2 tal-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 715/2007, skont l-għażla tal-manifattur:

**Il-limiti preliminari ta' limitu tal-OBD Euro 6**

| Kategorija                    | Klassi | Massa ta' referenza (RM) (kg) | Massa ta' monossidu tal-karbonju |              | Massa ta' idrokarburi li mhux mill-metanu |              | Massa ta' ossidi tan-nitroġenu |              | Massa ta' materja f'particelli |              |
|-------------------------------|--------|-------------------------------|----------------------------------|--------------|-------------------------------------------|--------------|--------------------------------|--------------|--------------------------------|--------------|
|                               |        |                               | (CO) (mg/km)                     | (CI) (mg/km) | (NMHC) (mg/km)                            | (CI) (mg/km) | (NO <sub>x</sub> ) (mg/km)     | (CI) (mg/km) | (PM) (mg/km)                   | (CI) (mg/km) |
| M                             | —      | Kollha                        | 1 900                            | 1 750        | 170                                       | 290          | 150                            | 180          | 25                             | 25           |
| N <sub>1</sub> <sup>(3)</sup> | I      | RM ≤ 1 305                    | 1 900                            | 1 750        | 170                                       | 290          | 150                            | 180          | 25                             | 25           |
|                               | II     | 1 305 < RM ≤ 1 760            | 3 400                            | 2 200        | 225                                       | 320          | 190                            | 220          | 25                             | 25           |
|                               | III    | 1 760 < RM                    | 4 300                            | 2 500        | 270                                       | 350          | 210                            | 280          | 30                             | 30           |
| N <sub>2</sub>                | —      | Kollha                        | 4 300                            | 2 500        | 270                                       | 350          | 210                            | 280          | 30                             | 30           |

Qari: PI = Positive-ignition, CI = Compression-Ignition.”;

- (b) Il-Punt 2.14 jinbidel b'dan li ġej:

“2.14. Għall-kuntrarju ta' punt 3.3.5 tal-Anness 11 tar-Regolament tal-UN/ECE Nru 83, it-tagħmir li ġeh għandu jkun immonitorjat għal nuqqas totali jew tnehhija jekk tal-aħħar ikun irrizulta f'qabza mil-limiti tal-emissjoni applikabbli:

- mill-1 ta' Settembru 2011, imaqbad tal-particelli li huma ffittjati biex jikkompessaw magni tal-ignition bħala unità separata jew integrata f'tagħmir komuni tal-kontroll tal-emissjoni;

- għal vetturi ċertifikati jew kontra il-limitu tal-limitu tal-OBD li jidhru fit-tabelli stipulati fil-punti 2.3.3 jew 2.3.4, sistemi ta' wara t-trattament ta' NO<sub>x</sub> iffittjati biex jikkompessaw magni tal-ignition bhala unità separata jew integrata f'taġhmira komuni tal-kontroll tal-emissjoni;
- għal vetturi ċertifikati kontra jew il-limitu tal-limitu tal-OBD li jidhru fit-tabelli stipulati fil-punti 2.3.3 jew 2.3.4, katalizzatur tal-ossidazzjoni tad-diżil (DOC) iffittja għal magni tal-ignition b'kompessjoni bhala unità separata jew integrata f'taġhmira komuni tal-kontroll tal-emissjoni.

It-taġhmira imsemmi fl-ewwel paragrafu għandu jkun immonitorjat ukoll għal xi nuqqas li jista' jwassal għal qabża tal-limitu tal-limitu OBD applikabbli.

(c) Fil-punt 3.1.5 tal-Appendiċi 1, hija miżjuda s-sentenza li ġejja:

"Għal approvazzjonijiet godda tat-tip u vetturi godda, il-monitoraġġ mehtieġ mill-punt 2.9 ta' dan l-Anness għandu jkollu IUPR akbar jew daqs 0,1 sa tliet snin wara d-dati speċifikati fl-Artikolu 10(4) u (5) tar-Regolament (KE) Nru 715/2007 rispettivament."

3. Fl-Anness XVI, il-Punt 6.2 jinbidel b'dan li ġej:

"6.2. Il-manifattur għandu juri li l-użu ta' dawn is-sensuri msemmija fil-punt 6.1 u ta' kwalunkwe sensur ieħor fuq il-vettura jirriżulta fl-attivazzjoni tas-sistema tat-twissija tas-sewwieq kif jissemma fil-punt 3, bit-turiġa ta' messaġġ li jindika twissija xierqa (eż. 'emissions too high — check urea' — 'emissjonijiet għoljin wisq — ikkontrolla l-urea', 'emissions too high — check AdBlue' — 'emissjonijiet għoljin wisq — ikkontrolla l-AdBlue', 'emissions too high — check reagent' — 'emissjonijiet għoljin wisq — ikkontrolla r-reagent'), u s-sistema ta' inċentiv għas-sewwieq kif tissemma fit-taqsima 8.3, meta jsehhu s-sitwazzjonijiet li jissemmew fit-taqsima 4.2, 5.4 jew 5.5.

Għall-iskopijiet ta' dan il-punt huma maħsuba li jiġru dawn is-sitwazzjonijiet:

- fil-każ ta' vetturi approvati għal-limitu tal-emissjoni Euro 5 tat-Tabella 1 tal-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 715/2007, jekk jinqabeż il-limitu applikabbli tal-limitu OBD tal-NO<sub>x</sub> ta' dik it-tabella mmultiplikata b'fattur ta' 1,5;
- fil-każ ta' vetturi approvati għal-limitu tal-emissjoni Euro 6 tat-Tabella 2 tal-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 715/2007, jekk jinqabeż il-limitu applikabbli tal-limitu OBD tal-NO<sub>x</sub> tat-tabelli stabbiliti fil-punti 2.3.2, 2.3.3 jew 2.3.4 tal-Anness XI.

L-emissjonijiet NO<sub>x</sub> matul it-test biex juru l-konformità ma' dawn ir-rekwiżiti ma għandhomx ikunu oghla minn 20 % tal-valur imsemmi fit-tieni paragrafu."

---

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 460/2012****tad-29 ta' Mejju 2012**

**li jistabbilixxi projbizzjoni għas-sajd minn “bastimenti tat-tkarkir bil-friża għas-sajd pelagiku” tal-kategorija 9 fiż-Żona Ekonomika tal-Mawritanja minn bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1224/2009 tal-20 ta' Novembru 2009 li jistabbilixxi sistema Komunitarja ta' kontroll għall-iżgurar tal-konformità mar-regoli tal-Politika Komuni tas-Sajd<sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 36(2) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 704/2008 tal-15 ta' Lulju 2008 dwar il-konklużjoni tal-Protokoll li jistabbilixxi l-oportunitajiet ta' sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja provduti fil-Ftehim ta' Shubija fil-qasam tas-Sajd bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Iżlamika tal-Mawritanja għall-perjodu mill-1 ta' Awwissu 2008 sal-31 ta' Lulju 2012<sup>(2)</sup> irrstringa l-oportunitajiet tas-sajd għal kategorija 9 (bastimenti tat-tkarkir bil-friża għas-sajd pelagiku) għal tunnellaġġ ta' referenza ta' 250 000 tunnellata.
- (2) B'kunsiderazzjoni li abbażi tal-Artikolu 2(3) ta' dan ir-Regolament hawn fuq imsemmi, giet allokata kwota supplimentari ta' 2 654 tunnellata għall-perjodu mill-1 ta' Awwissu 2011 sal-31 ta' Lulju 2012, biex b'hekk it-tunnellaġġ ta' referenza totali tela' għal 252 654 tunnellata.
- (3) Skont l-informazzjoni li rċeviet il-Kummissjoni, qabdiet irrapporati f'din il-kategorija ta' sajd minn bastimenti li

jtajru l-bandiera tal-Istati Membri kkonċernati, eżawrew il-kwota allokata għall-perjodu ta' referenza msemmi hawn fuq.

- (4) Għalhekk, jehtieg li l-attivitajiet tas-sajd għal din il-kategorija ta' sajd jiġu pprojbiti,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

**Artikolu 1****Eżawriment tal-kwota**

Il-kwota tas-sajd allokata lill-Istati Membri kkonċernati għandha titqies bħala eżawrita mill-24 ta' April 2012.

**Artikolu 2****Projbizzjonijiet**

L-attivitajiet tas-sajd fil-kategorija 9 minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Istati Membri kkonċernati għandhom jiġu pprojbiti minn nofsillejl tat-23 ta' April 2012. B'mod partikolari, għandu jkun ipprojbit li jinżamm abbord, jiġi ttrażbordat, ittrasportat, jew jinħall l-art hut li jinqabad minn daww il-bastimenti wara dik id-data.

**Artikolu 3****Dhul fis-sehh**

Dan ir-Regolament għandu jidher fis-sehh l-għada tal-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, id-29 ta' Mejju 2012.

Għall-Kummissjoni,  
F'isem il-President,

Lowri EVANS

Direttur Ġenerali għall-Affarijiet Marittimi u s-Sajd

<sup>(1)</sup> ĠU L 343, 22.12.2009, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 203, 31.7.2008, p. 1.

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 461/2012

tal-31 ta' Mejju 2012

li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1165/98 li jikkonċerna l-istatistika għal żmien qasir u r-Regolamenti tal-Kummissjoni (KE) Nru 1503/2006, (KE) Nru 657/2007 u (KE) Nru 1178/2008 fir-rigward ta' adattamenti relatati mat-tnehhija tal-fatturi varjabbli tal-ordnijiet godda industrijali

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1165/98 tad-19 ta' Mejju 1998 li jikkonċerna l-istatistika għal żmien qasir <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 17, il-punti minn (b) sa (g) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament (KE) Nru 1165/98 stabbilixxa qafas komuni għall-produzzjoni ta' statistika Komunitarja għal żmien qasir dwar iċ-ċiklu tan-negozju u stipula l-fatturi varjabbli mehtieġa għall-analiżi tal-evoluzzjoni fi żmien qasir tal-provvista u d-domanda, il-fatturi ta' produzzjoni u l-prezzijiet.
- (2) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1503/2006 tat-28 ta' Settembru 2006 li jimplimenta u jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1165/98 li jikkonċerna l-istatistika għal żmien qasir fir-rigward tad-definizzjoni tal-fatturi varjabbli, il-lista tal-fatturi varjabbli u l-frekwenza tal-gbir tad-dejta <sup>(2)</sup> stipulat d-definizzjonijiet tal-għanijiet u l-karatteristiċi tal-fatturi varjabbli.
- (3) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 657/2007 tal-14 ta' Ġunju 2007, li jimplimenta r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1165/98 li jikkonċerna l-istatistika għal żmien qasir fir-rigward tat-twaqqif ta' skemi ta' kampjuni Ewropej <sup>(3)</sup>, speċifika r-regoli u l-kundizzjonijiet fir-rigward tat-trażmissjoni ta' dejta mill-Istati Membri li jiehdu sehem fl-iskemi ta' kampjuni Ewropej għall-istatistika għaž-żmien qasir.
- (4) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1178/2008 tat-28 ta' Novembru 2008, li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1165/98 li jikkonċerna l-istatistika għall-medda qasira ta' żmien u r-Regolamenti tal-Kummissjoni (KE) Nru 1503/2006 u (KE) Nru 657/2007 fir-rigward ta' addattamenti wara r-reviżjoni tal-klassifikazzjonijiet statistiċi NACE u CPA <sup>(4)</sup>, aġġorna r-regoli u l-kundizzjonijiet għall-iskemi ta' kampjuni Ewropej wara l-adozzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1893/2006

tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Diċembru 2006 li jistabbilixxi l-klassifikazzjoni tal-istatistika ta' attivitajiet ekonomiċi tan-NACE Reviżjoni 2 u li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3037/90 kif ukoll ċerti Regolamenti tal-KE dwar setturi speċifiċi tal-istatistika <sup>(5)</sup>, u r-Regolament (KE) Nru 451/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2008 li jistabbilixxi klassifikazzjoni statistika ġdida tal-prodotti skont l-attività (KPA) u jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3696/93 <sup>(6)</sup>.

- (5) Il-fatturi varjabbli tal-ordnijiet godda industrijali introdotti mir-Regolament (KE) Nru 1165/98 kienu maħsuba li jservu ta' indikatur ewlieni għall-produzzjoni futura. Madankollu, il-kapaċità ta' tbassir ta' dawn il-fatturi varjabbli jidhru li huma limitati, u peress li dawn il-fatturi varjabbli ma ntwerewx b'mod stabbli fl-Istati Membri kollha, il-Kumitat għas-Sistema Statistika Ewropea qabel li l-gbir tad-dejta tal-fatturi varjabbli tal-ordnijiet godda industrijali għandu jitwaqqaf fil-kuntest tal-prijoritizzazzjoni fl-iżvilupp u l-produzzjoni tal-istatistika fid-dawl tar-riżorsi mnaqqsa u bl-għan li jitnaqqas il-piż minn fuq is-Sistema Statistika Ewropea.
- (6) Sabiex tiġi implimentata t-tnehhija tal-fatturi varjabbli tal-ordnijiet godda industrijali, hemm bżonn li jitnehhew ir-referenzi kollha għal dawn il-fatturi varjabbli f'konnessjoni mal-lista ta' fatturi varjabbli, il-perjodu ta' referenza, il-livell tad-dettall, l-iskadenza għat-trażmissjoni tad-dejta, il-perjodu ta' tranżizzjoni u d-definizzjonijiet li jridu jiġu applikati għal dawn il-fatturi varjabbli kif ukoll f'relazzjoni mat-termini tal-iskema ta' kampjuni Ewropea li tikkonċerna ordnijiet godda mhux domestiċi.
- (7) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat tas-Sistema tal-Istatistika Ewropea,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

## Artikolu 1

L-Anness A mar-Regolament (KE) Nru 1165/98 huwa emendat skont l-Anness I ma' dan ir-Regolament.

## Artikolu 2

L-Anness I mar-Regolament (KE) Nru 1503/2006 huwa emendat skont l-Anness II ma' dan ir-Regolament.

<sup>(1)</sup> ĠU L 162, 5.6.1998, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 281, 12.10.2006, p. 15.

<sup>(3)</sup> ĠU L 155, 15.6.2007, p. 7.

<sup>(4)</sup> ĠU L 319, 29.11.2008, p. 16.

<sup>(5)</sup> ĠU L 393, 30.12.2006, p. 1.

<sup>(6)</sup> ĠU L 145, 4.6.2008, p. 65.

*Artikolu 3*

Fir-Regolament (KE) Nru 657/2007, l-Artikoli 1 u 2 jinbidlu b'li ġej:

*“Artikolu 1*

Skemi ta' kampjuni Ewropej jistgħu jiġu applikati meta tkun qed tingabar l-istatistika li tiddistingwi bejn iż-żona tal-euro u ż-żona mhux tal-euro għaż-żewġ fatturi varjabbli li ġejjin speċifikati fl-Anness A mar-Regolament (KE) Nru 1165/98:

| Fattur varjabbli | Isem:                                                |
|------------------|------------------------------------------------------|
| 312              | Il-prezzijiet tal-produzzjoni tas-suq mhux domestiku |
| 340              | Il-prezzijiet tal-importazzjoni                      |

*Artikolu 2*

Stati Membri li jipparteċipaw fl-iskemi ta' kampjuni Ewropej imsemmija fl-Artikolu 1 għandhom jibagħtu dejta lill-Kummissjoni (Eurostat) mill-anqas għall-attivitajiet NACE, għall-fattur varjabbli Nru 312, u prodotti CPA, u għall-fattur varjabbli Nru 340, speċifikati fl-Anness.”

*Artikolu 4*

L-Anness III mar-Regolament (KE) Nru 1178/2008 huwa emendat skont l-Anness III ma' dan ir-Regolament.

*Artikolu 5*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-31 ta' Mejju 2012.

*Għall-Kummissjoni*

*Il-President*

José Manuel BARROSO

## ANNEX I

L-Anness A mar-Regolament (KE) Nru 1165/98 huwa emendat kif ġej:

(1) Il-punt (c) (Lista tal-varjabbli) għandu jiġi emendat kif ġej:

- (a) Fil-paragrafu 1, jithassru l-fatturi varjabbli “130 L-ordnijiet ġodda rċevuti”, “131 L-ordnijiet ġodda domestiċi” u “132 L-ordnijiet ġodda mhux domestiċi.”
- (b) Il-paragrafi 3 u 8 għandhom jithassru.

(2) Fil-punt (e) (Perjodu ta' referenza), jithassru l-fatturi varjabbli 130, 131 u 132 u l-perjodi ta' referenza rispettivi tagħhom.

(3) Il-punt (f) (Il-Livell ta' dettall) għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) Il-paragrafu 4 jinbidel b'li ġej:

“4. Barra minn hekk, il-fatturi varjabbli kollha għajr il-fatturi varjabbli tal-fatturat (Nri 120, 121, 122) għandhom ikunu trażmessi għall-industrija totali mfissra bħala t-Taqsimiet minn B sa E tan-NACE Rev. 2 u r-ragg-ruppamenti industrijali ewlenin (MIGs) kif imfissra fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 586/2001 (\*).

(\*) ĠU L 86, 27.3.2001, p. 11.”

(b) Il-paragrafu 6 għandu jithassar;

(c) Il-paragrafu 9 jinbidel b'li ġej:

“9. Il-fatturi varjabbli dwar is-swieg mhux domestiċi (Nri 122 u 312) għandhom jiġu trażmessi skont id-distinzjoni bejn iż-żona tal-euro u ż-żona mhux tal-euro. Id-distinzjoni għandha tiġi applikata għat-total tal-industrija definita bħala t-Taqsimiet minn B sa E tan-NACE Rev. 2, l-MIGs, il-livell ta' Taqsima (ittra wahda), u tad-Divizjoni b'żewġ ċifri tan-NACE Rev. 2. L-informazzjoni dwar in-NACE Rev. 2 D u E mhix mehtieġa għall-fattur varjabbli 122. Barra minn hekk, il-fattur varjabbli tal-prezz ta' importazzjoni (Nru 340) għandu jiġi trażmess skont id-distinzjoni bejn żona tal-euro u żona mhux tal-euro. Id-distinzjoni għandha tiġi applikata għat-total tal-industrija definita bħala t-Taqsimiet minn B sa E tas-CPA, l-MIGs, il-livell ta' Taqsima (ittra wahda) u tad-Divizjoni b'żewġ ċifri tas-CPA. Għad-distinzjoni bejn iż-żona tal-euro u ż-żona mhux tal-euro, il-Kummissjoni tista' tiddetermina t-termini għall-applikazzjoni ta' skemi ta' kampjuni Ewropej kif definiti fil-punt (d) tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 4(2). Dawk il-miżuri mahsuba biex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' dan ir-Regolament billi jissupplimentawh, għandhom jiġu adottati bi qbil mal-proċedura regolatorja bl-iskrutinju msemmija fl-Artikolu 18(3). L-iskema ta' kampjuni Ewropea tista' tillimita l-kamp ta' applikazzjoni tal-fattur varjabbli tal-prezz ta' importazzjoni għall-importazzjoni ta' prodotti minn pajjiżi li mhumiex fiż-żona tal-euro. Id-distinzjoni bejn iż-żona tal-ewro u ż-żona mhux tal-ewro għall-fatturi varjabbli 122, 312 u 340 ma għandhiex għalfejn tkun trażmessa minn dawk l-Istati Membri li ma adottawx l-euro bħala l-munita tagħhom.”

(4) Fil-punt (g) (Iż-żmien tal-gheluq għat-trażmissjoni tad-dejta), il-paragrafu 1, jithassru l-fatturi varjabbli 130, 131 u 132 u l-iskadenzi rispettivi tagħhom “Xahar u ghoxrin jum”.

(5) Fil-punt (j) (Il-perjodu ta' tranżizzjoni), il-paragrafu 3 jinbidel b'li ġej:

“3. Jista' jingħata perjodu ta' tranżizzjoni li jntemm nhar il-11 ta' Awwissu 2007 għall-fattur varjabbli 340 u d-distinzjoni bejn iż-żona tal-euro u ż-żona mhux tal-euro għall-fatturi varjabbli 122, 312 u 340 skont il-proċedura stipulata fl-Artikolu 18(2).”

*ANNEX II*

L-Anness I mar-Regolament (KE) Nru 1503/2006 huwa emendat kif ġej:

Jithassru l-fatturi varjabbli: “130 L-ordnijiet ġodda rċevuti”, “131 L-ordnijiet ġodda domestiċi” u “132 L-ordnijiet ġodda mhux domestiċi.”

---

*ANNEX III*

L-Anness III mar-Regolament (KE) Nru 1178/2008 huwa emendat kif ġej:

Jithassar il-paragrafu “**132 ORDNIJET ĠODDA MHUX DOMESTIĊI**”.

---

**REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 462/2012****tal-31 ta' Mejju 2012****li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dħul ta' ċertu frott u hxejjex**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) <sup>(1)</sup>,Wara li kkunsidrat ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 tas-7 ta' Ġunju 2011 li jippreskrivi regoli dettaljati dwar l-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 fir-rigward tas-setturi tal-frott u l-hxejjex u tal-frott u l-hxejjex ipproċessati <sup>(2)</sup> u b'mod partikolari l-Artikolu 136(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 jistipula, skont ir-riżultat tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-kriterji li bihom

il-Kummissjoni tiffissa l-valuri standard għall-importazzjonijiet minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi stipulati fl-Anness XVI, il-Parti A tiegħu.

- (2) Il-valur standard tal-importazzjoni huwa kkalkulat kull ġurnata tax-xogħol skont l-Artikolu 136(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011, billi jqis id-dejta varjabbli ta' kuljum. Għalhekk dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Il-valuri standard tal-importazzjoni msemija fl-Artikolu 136 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-31 ta' Mejju 2012.

*Għall-Kummissjoni,  
F'isem il-President,*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

*Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali*<sup>(1)</sup> ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.<sup>(2)</sup> ĠU L 157, 15.6.2011, p. 1.

## ANNEX

**Il-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex**

(EUR/100 kg)

| Kodiċi tan-NM | Kodiċi tal-pajjiż terz <sup>(1)</sup> | Valur standard tal-importazzjoni |
|---------------|---------------------------------------|----------------------------------|
| 0702 00 00    | AL                                    | 87,5                             |
|               | MA                                    | 66,7                             |
|               | TR                                    | 75,8                             |
|               | ZZ                                    | 76,7                             |
| 0707 00 05    | MK                                    | 53,3                             |
|               | TR                                    | 126,8                            |
|               | ZZ                                    | 90,1                             |
| 0709 93 10    | TR                                    | 100,9                            |
|               | ZZ                                    | 100,9                            |
| 0805 50 10    | TR                                    | 59,0                             |
|               | ZA                                    | 80,4                             |
|               | ZZ                                    | 69,7                             |
| 0808 10 80    | AR                                    | 114,9                            |
|               | BR                                    | 84,6                             |
|               | CA                                    | 161,4                            |
|               | CL                                    | 98,5                             |
|               | CN                                    | 87,3                             |
|               | NZ                                    | 145,0                            |
|               | US                                    | 182,9                            |
|               | UY                                    | 67,3                             |
|               | ZA                                    | 101,6                            |
|               | ZZ                                    | 115,9                            |
| 0809 29 00    | US                                    | 577,9                            |
|               | ZZ                                    | 577,9                            |

<sup>(1)</sup> In-nomenklatura tal-pajjiżi stabbilita bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "ta' oriġini oħra".

**REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 463/2012****tal-31 ta' Mejju 2012****li jistabbilixxi d-dazji għall-importazzjoni fis-settur taċ-ċereali applikabbli mill-1 ta' Ġunju 2012**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispozizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (ir-Regolament "Wahdieni dwar l-OKS") <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 642/2010 tal-20 ta' Lulju 2010 dwar regoli ta' applikazzjoni għar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 dwar id-dazju ta' importazzjoni fis-settur taċ-ċereali <sup>(2)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 2(1) tiegħu,

Billi:

- (1) L-Artikolu 136(1) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 jipprovdi li, għall-prodotti li jaqgħu taht il-kodiċijiet NM 1001 19 00, 1001 11 00, ex 1001 91 20 (qamh komuni, għaž-żriġh), ex 1001 99 00 (qamh komuni ta' kwalità għolja għajr dak għaž-żriġh), 1002 10 00, 1002 90 00, 1005 10 90, 1005 90 00, 1007 10 90 u 1007 90 00, id-dazju għall-importazzjoni huwa daqs il-prezz tal-intervent li jgħodd għal dawn il-prodotti fil-waqt tal-importazzjoni, biż-żieda ta' 55 % u bit-tnaqqis tal-prezz tal-importazzjoni CIF applikabbli għall-konsenja kkonċernata. Madankollu, dan id-dazju ma jistax jaqbeż ir-rata ta' dazji fit-Tariffa Doganali Komuni.
- (2) L-Artikolu 136(2) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 jipprovdi li, għall-finijiet tal-kalkolu tad-dazju għall-importazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 tal-Artikolu

msemmi, għandhom jiġu stabbiliti fuq bażi regolari l-prezzijiet rappreżentattivi tal-importazzjoni CIF għall-prodotti kkonċernati.

- (3) Skont l-Artikolu 2(2) tar-Regolament (UE) Nru 642/2010, għall-prodotti li jaqgħu taht il-kodiċijiet NM 1001 19 00, 1001 11 00, ex 1001 91 20 (qamh komuni, għaž-żriġh), ex 1001 99 00 (qamh komuni ta' kwalità għolja għajr dak għaž-żriġh), 1002 10 00, 1002 90 00, 1005 10 90, 1005 90 00, 1007 10 90 u 1007 90 00, id-dazju għall-importazzjoni huwa kkalkulat fuq il-prezz rappreżentattiv tal-importazzjoni CIF ta' kull jum iddeterminat skont il-metodu speċifikat fl-Artikolu 5 ta' dak ir-Regolament.
- (4) Jehtieg li jiġu stabbiliti d-dazji għall-importazzjoni għall-perjodu li jibda mill-1 ta' Ġunju 2012, applikabbli sakemm jidhlu fis-sehħ dazji għall-importazzjoni godda.
- (5) Minhabba l-htieġa li jiġi żgurat li din il-miżura tapplika malajr kemm jista' jkun wara li tkun disponibbli d-dejta aġġornata, dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehħ fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Mill-1 ta' Ġunju 2012, id-dazji għall-importazzjoni fis-settur taċ-ċereali msemmija fl-Artikolu 136(1) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 huma stipulati fl-Anness I għal dan ir-Regolament abbażi tal-informazzjoni fl-Anness II.

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehħ fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-31 ta' Mejju 2012.

Għall-Kummissjoni,  
F'isem il-President,

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

<sup>(1)</sup> ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 187, 21.7.2010, p. 5.

## ANNEX I

**Dazji għall-importazzjoni tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 136(1) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 applikabbli mill-1 ta' Ġunju 2012**

| Kodiċi NM     | Isem tal-merkanzija                                  | Dazju għall-importazzjoni <sup>(1)</sup><br>(EUR/t) |
|---------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 1001 19 00    | QAMH durum ta' kwalità għolja                        | 0,00                                                |
| 1001 11 00    |                                                      |                                                     |
|               | ta' kwalità medja                                    | 0,00                                                |
|               | ta' kwalità baxxa                                    | 0,00                                                |
| ex 1001 91 20 | QAMH komuni, għaž-żriġh                              | 0,00                                                |
| ex 1001 99 00 | QAMH komuni ta' kwalità għolja, għajr dak għaž-żriġh | 0,00                                                |
| 1002 10 00    | SEGALA                                               | 0,00                                                |
| 1002 90 00    |                                                      |                                                     |
| 1005 10 90    | QAMHIRRUM għaž-żriġh, għajr l-ibridi                 | 0,00                                                |
| 1005 90 00    | QAMHIRRUM, għajr dak għaž-żriġh <sup>(2)</sup>       | 0,00                                                |
| 1007 10 90    | SORGU tal-qamh, għajr ibridi għaž-żriġh              | 0,00                                                |
| 1007 90 00    |                                                      |                                                     |

<sup>(1)</sup> L-importatur jista' jibbenefika, skont l-Artikolu 2(4) tar-Regolament (UE) Nru 642/2010, minn tnaqqis fid-dazji ta':

- 3 EUR/t, jekk il-port tal-hatt ikun fil-Baħar Mediterran (l-ahinn mill-Istrett ta' Ġibiltà) jew fil-Baħar l-Iswed, jekk il-merkanzija tasal fl-Unjoni mill-Oċeani Atlantiku jew permezz tal-Kanal ta' Suez,
- 2 EUR/t, jekk il-port tal-hatt jinsab fid-Danimarka, l-Estonja, l-Irlanda, il-Latvja, il-Litwanja, il-Polonja, il-Finlandja, fl-Isvezja, fir-Renju Unit jew fuq il-kosta tal-Atlantiku tal-Peniżola Iberika, jekk il-merkanzija tasal fl-Unjoni mill-Oċean Atlantiku.

<sup>(2)</sup> L-importatur jista' jibbenefika minn tnaqqis fiss ta' EUR 24 kull tunnellata jekk il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 3 tar-Regolament (UE) Nru 642/2010 jiġu rrispettati.

## ANNEX II

## Informazzjoni għall-kalkolu tad-dazji stipulati fl-Anness I

15.5.2012-30.5.2012

(1) Il-kwantitajiet medji għall-perjodu ta' referenza msemmi fl-Artikolu 2(2) tar-Regolament (UE) Nru 642/2010:

(EUR/t)

|                                      | Qamh komuni <sup>(1)</sup> | Qamhirrum | Qamh durum<br>kwalità għolja | Qamh durum, ta'<br>kwalità medja <sup>(2)</sup> | Qamh durum ta'<br>kwalità baxxa <sup>(3)</sup> |
|--------------------------------------|----------------------------|-----------|------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Borża                                | Minnéapolis                | Chicago   | —                            | —                                               | —                                              |
| Kwotazzjoni                          | 239,77                     | 184,86    | —                            | —                                               | —                                              |
| Prezz FOB l-Istati Uniti tal-Amerika | —                          | —         | 234,22                       | 224,22                                          | 204,22                                         |
| Primjum tal-Golf                     | —                          | 26,24     | —                            | —                                               | —                                              |
| Primjum tal-Għadajjar il-Kbar        | 47,85                      | —         | —                            | —                                               | —                                              |

<sup>(1)</sup> Primjum pożittiva ta' EUR 14/t inkorporat (l-Artikolu 5(3) tar-Regolament (UE) Nru 642/2010).<sup>(2)</sup> Skont ta' EUR 10/t (l-Artikolu 5(3) tar-Regolament (UE) Nru 642/2010).<sup>(3)</sup> Skont ta' EUR 30/t (l-Artikolu 5(3) tar-Regolament (UE) Nru 642/2010).

(2) Il-kwantitajiet medji għall-perjodu ta' referenza msemmi fl-Artikolu 2(2) tar-Regolament (UE) Nru 642/2010:

Spejjeż għat-trasport: Il-Golf tal-Messiku — Rotterdam: 18,32 EUR/t

Spejjeż għat-trasport: L-Għadajjar il-Kbar — Rotterdam: 53,36 EUR/t

# DEĊIŻJONIJET

## DEĊIŻJONI TAL-KUMITAT POLITIKU U TA' SIGURTÀ ATALANTA/1/2012

tal-25 ta' Mejju 2012

**dwar il-hatra tal-Kmandant tal-Forza tal-UE għall-operazzjoni militari tal-Unjoni Ewropea bil-hsieb ta' kontribut għad-deterrenza, il-prevenzjoni u t-trażżin tal-atti ta' piraterija u ta' serq bl-użu tal-armi 'l barra mix-xtut tas-Somalja (Atalanta)**

(2012/284/PESK)

IL-KUMITAT POLITIKU U TA' SIGURTÀ,

(4) Il-Kumitat Militari tal-UE jappoġġa dik ir-rakkomandazzjoni.

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 38 tiegħu,

(5) Skont l-Artikolu 5 tal-Protokoll (Nru 22) dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-Danimarka ma tipparteċipax fl-elaborazzjoni u fl-implementazzjoni ta' deċiżjonijiet u azzjonijiet tal-Unjoni li jkollhom implikazzjonijiet ta' difiża,

Wara li kkunsidra l-Azzjoni Kongunta tal-Kunsill 2008/851/PESK tal-10 ta' Novembru 2008 dwar l-operazzjoni militari tal-Unjoni Ewropea bil-hsieb ta' kontribut għad-deterrenza, il-prevenzjoni u t-trażżin tal-atti ta' piraterija u ta' serq bl-użu tal-armi 'l barra mix-xtut tas-Somalja (Atalanta) <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 6 tagħha,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

### Artikolu 1

Billi:

Ir-Rear-Admiral Jean-Baptiste DUPUIS huwa b'dan mahtur Kmandant tal-Forza tal-UE għall-operazzjoni militari tal-Unjoni Ewropea bil-hsieb ta' kontribut għad-deterrenza, il-prevenzjoni u t-trażżin tal-atti ta' piraterija u ta' serq bl-użu tal-armi 'l barra mix-xtut tas-Somalja.

### Artikolu 2

(1) Skont l-Artikolu 6(1) tal-Azzjoni Kongunta 2008/851/PESK, il-Kunsill awtorizza lill-Kumitat Politiku u ta' Sigurtà (KPS) biex jiehu deċiżjonijiet dwar il-hatra tal-Kmandant tal-Forza tal-UE għall-operazzjoni militari tal-Unjoni Ewropea bil-hsieb ta' kontribut għad-deterrenza, il-prevenzjoni u t-trażżin tal-atti ta' piraterija u ta' serq bl-użu tal-armi 'l barra mix-xtut tas-Somalja.

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-jum tal-adozzjoni tagħha.

(2) Fit-2 ta' Diċembru 2011, il-KPS adotta d-Deċiżjoni Atalanta/4/2011 <sup>(2)</sup> dwar il-hatra tal-Kaptan Jorge MANSO bħala Kmandant tal-Forza tal-UE.

Hija għandha tapplika mis-6 ta' April 2012.

(3) Il-Kmandant tal-Operazzjoni tal-UE rrakkomanda li jinhatar ir-Rear-Admiral Jean-Baptiste DUPUIS bħala l-Kmandant il-ġdid tal-Forza tal-UE.

Magħmul fi Brussell, il-25 ta' Mejju 2012.

Għall-Kumitat Politiku u ta' Sigurtà

Il-President

O. SKOOG

<sup>(1)</sup> ĠU L 301, 12.11.2008, p. 33.

<sup>(2)</sup> ĠU L 320, 3.12.2011, p. 32.

## DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL 2012/285/PESK

tal-31 ta' Mejju 2012

**dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni, entitajiet u korpi li jheddu l-paċi, is-sigurtà jew l-istabbiltà tar-Repubblika tal-Ginea Bissaw u li thassar id-Deciżjoni 2012/237/PESK**

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 29 tiegħu,

Billi:

- (1) Fit-3 ta' Mejju 2012, il-Kunsill adotta d-Deciżjoni 2012/237/PESK dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni, entitajiet u korpi li jheddu l-paċi, is-sigurtà jew l-istabbiltà tar-Repubblika tal-Ginea Bissaw <sup>(1)</sup>.
- (2) Fit-18 ta' Mejju 2012, il-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti adotta Riżoluzzjoni 2048 (2012), li timponi projbizzjoni ta' safar fuq persuni li jippruvaw jimpedixxu l-istabbiliment mill-ġdid tal-ordni kostituzzjonali jew li jiehdu azzjoni li timmina l-istabbiltà fir-Repubblika tal-Ginea Bissaw, b'mod partikolari dawk li kellhom rwol ewlieni fil-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012 u li għandhom l-għan li, bl-azzjonijiet tagħhom, jimminaw l-istat tad-dritt, jillimitaw il-preminenza tas-setgħa ċivili u jtaqlu l-impunità u l-istabbiltà fil-pajjiż.
- (3) Fid-dawl tal-gravità tas-sitwazzjoni fir-Repubblika tal-Ginea Bissaw, għandhom jiġu inklużi persuni ohra fil-listi ta' persuni u entitajiet soġġetti għall-miżuri restrittivi previsti fid-Deciżjoni 2012/237/PESK.
- (4) Id-Deciżjoni 2012/237/PESK għandha għalhekk tithassar u tiġi sostitwita b'din id-Deciżjoni.

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

*Artikolu 1*

1. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri neċessarji biex jipprevjenu d-dhul fit-territorji tagħhom, jew it-tranżitu minn-hom, ta':
- (a) persuni elenkati fl-Anness għall-UNSCR 2048 (2012), u persuni addizzjonali indikati mill-Kunsill tas-Sigurtà jew mill-Kumitat stabbilit skont il-paragrafu 9 tal-UNSCR 2048 (2012) ("il-Kumitat"), f'konformità mal-paragrafu 6 tal-UNSCR 2048 (2012), kif elenkati fl-Anness I;
  - (b) persuni mhux koperti minn Anness I impenjati fi jew li qed jipprovdu appoġġ għal atti li jheddu l-paċi, is-sigurtà jew l-istabbiltà tar-Repubblika tal-Ginea Bissaw u ta' persuni assoċjati magħhom, kif elenkati fl-Anness II.

2. Il-paragrafu 1 ma jobligax Stat Membru li jiċhad id-dhul fit-territorju tiegħu liċ-ċittadini tiegħu stess.

3. Il-paragrafu 1(a) ma għandux japplika meta l-Kumitat jiddetermina li:

- (a) l-ivvjaġġar ikun ġustifikat għal raġunijiet ta' hteġa umanitarja, inkluż l-obbligu reliġjuż; jew
- (b) eżenzjoni tkun tiffacilita l-oġġettivi ta' paċi u rikonċiljazzjoni nazzjonali fir-Repubblika tal-Ginea Bissaw u l-istabbiltà fir-reġjun.

4. Il-paragrafu 1(a) ma għandux japplika fejn id-dhul jew it-transitu huwa mehtieg biex jitwettaq proċediment ġudizzjarju.

5. Il-paragrafu 1(b) għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-kazijiet fejn Stat Membru jkun marbut b'obbligu ta' dritt internazzjonali, jiġifieri:

- (a) bhala pajjiż ospitanti ta' organizzazzjoni intergovernattiva internazzjonali;
- (b) bhala pajjiż ospitanti ta' konferenza internazzjonali imsejja min-Nazzjonijiet Uniti jew taht l-awspiċi tagħha;
- (c) taht xi ftehim multilaterali li jikkonferixxi privileġġi u immunitajiet; jew
- (d) taht it-Trattat ta' Konċiljazzjoni tal-1929 (il-Patt tal-Lateran) konkluż mis-Santa Sede (l-Istat tal-Belt tal-Vatikan) u l-Italja.

6. Il-paragrafu 5 għandu jitqies bhala li japplika wkoll f'kazijiet fejn Stat Membru huwa l-pajjiż ospitanti tal-Organizzazzjoni għas-Sigurtà u l-Kooperazzjoni fl-Ewropa (OSKE).

7. Il-Kunsill għandu jkun debitament informat fil-kazijiet kollha fejn Stat Membru jagħti eżenzjoni skont il-paragrafu 5 jew 6.

8. L-Istati Membri jistgħu jagħtu eżenzjonijiet mill-miżuri imposti taht il-paragrafu 1(b) fejn l-ivvjaġġar ikun ġustifikat minhabba hteġa umanitarja urġenti, jew għal attendenza f'laq-ghat intergovernattivi, inklużi dawk promossi mill-Unjoni, jew ospitati minn Stat Membru li jkollu l-Presidenza kurrenti tal-OSKE, fejn isir djalogu politiku li jippromwovi direttament id-demokrazija, id-drittijiet tal-bniedem u l-istat tad-dritt fir-Repubblika tal-Ginea Bissaw.

<sup>(1)</sup> ĠU L 119, 4.5.2012, p. 43.

9. Stat Membru li jixtieq jaghti l-eżenzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 8 għandu jinnotifika lill-Kunsill bil-miktub. L-eżenzzjoni tiġi kunsidrata bħala mogħtija sakemm wiehed mill-Membri tal-Kunsill jew iktar ma jagħmlux oġġezzjoni bil-miktub fi żmien jumejn ta' xogħol minn meta tiġi rċevuta n-notifika tal-eżenzzjoni proposta. Fil-każ li wiehed jew iktar mill-membri tal-Kunsill jagħmlu oġġezzjoni, il-Kunsill, li jaġixxi b'maġġoranza kwalifikata, jista' xorta wahda jiddeċiedi li jaghti l-eżenzzjoni proposta.

10. F'każijiet fejn, skont il-paragrafi 5, 6, 8 u 9, Stat Membru jawtorizza d-dhul fi, jew passaġġ mit-territorju tiegħu ta' persuni elenkati f'Anness II, l-awtorizzazzjoni għandha tkun limitata għall-iskop li għalih hija giet mogħtija u għall-persuni konċernati biha.

## Artikolu 2

1. Il-fondi u r-riżorsi ekonomiċi kollha li jappartjenu għal, huma proprjetà ta', miżmuma jew ikkontrollati mill-persuni fiżiċi jew ġuridiċi, l-entitajiet jew il-korpi li huma impenjati fi, jew li qed jipprovdu appoġġ għal atti li jheddu l-paċi, is-sigurtà jew l-istabbiltà tar-Repubblika tal-Ginea Bissaw u ta' persuni, entitajiet jew korpi fiżiċi jew ġuridiċi assoċjati magħhom, kif elenkat f'Anness III, għandhom jiġu ffrizati.

2. L-ebda fondi jew riżorsi ekonomiċi ma għandhom ikunu mqegħdin għad-dispożizzjoni, direttament jew indirettament, jew għall-benefiċċju tal-persuni naturali jew legali, entitajiet jew korpi kif elenkati f'Anness III.

3. L-awtorità kompetenti ta' Stat Membru tista' tawtorizza r-rilaxx ta' ċerti fondi jew riżorsi ekonomiċi ffrizati, jew li ċerti fondi jew riżorsi ekonomiċi jsiru disponibbli, taht tali kondizzjonijiet li hi tikkunsidra adatti, wara li tkun iddeterminat li l-fondi jew ir-riżorsi ekonomiċi kkonċernati huma:

- (a) neċessarji biex jissodisfaw il-htigijiet bażiċi tal-persuni elenkati f'Anness III u l-membri tal-familja tagħhom li huma dipendenti fuqhom, inkluż hlasijiet għal prodotti tal-ikel, għall-kera jew l-ipoteka, il-mediċini u t-trattament mediku, it-taxxi, l-assigurazzjonijiet, u l-piżijiet għall-użu ta' servizzi pubbliċi;
- (b) maħsuba esklużivament għall-hlas ta' onorarji professjonali raġonevoli u għar-rimbors ta' spejjeż imġarrba relatati mal-ghoti ta' servizzi legali;
- (c) maħsuba esklużivament għall-hlas ta' onorarji jew kontijiet għal servizzi, għall-pussess jew iż-żamma normali ta' fondi u riżorsi ekonomiċi ffrizati.
- (d) meħtieġa għal spejjeż straordinarji, bil-kondizzjoni li l-awtorità kompetenti tkun innotifikat ir-raġunijiet li għalihom tqis li għandha tingħata awtorizzazzjoni speċifika, lill-awtoritajiet kompetenti l-oħra u lill-Kummissjoni, tal-anqas ġimagħtejn qabel l-awtorizzazzjoni.

L-Istati Membri għandhom jinformaw lill-Istati Membri l-oħrajn u lill-Kummissjoni bi kwalunkwe awtorizzazzjoni mogħtija taht dan il-paragrafu.

4. B'deroga mill-paragrafu 1, l-awtorità kompetenti ta' Stat Membru tista' tawtorizza r-rilaxx ta' ċerti fondi jew riżorsi ekonomiċi ffrizati, jekk jintlahqu l-kondizzjonijiet li ġejjin:

- (a) il-fondi jew ir-riżorsi ekonomiċi involuti huma s-suġġett ta' rahan ġudizzjarju, amministrattiv jew arbitrali stabbilit qabel id-data li fiha l-persuna fiżika jew ġuridika, l-entità jew il-korp imsemmijin fil-paragrafu 1 ġew inklużi f'Anness III, jew ta' sentenza ġudizzjarja, amministrattiva jew arbitrali mogħtija qabel dik id-data;
- (b) il-fondi u r-riżorsi ekonomiċi jkunu se jiġu użati b'mod esklużiv sabiex jissodisfaw il-pretensjonijiet żgurati b'tali rahan ġudizzjarju jew rikonoxxuti bħala validi f'tali sentenza, fil-limiti stabbiliti mil-liġijiet u r-regolamenti applikabbli li jirregolaw id-drittijiet tal-persuni li jkollhom dawn il-pretensjonijiet;
- (c) ir-ghan ġudizzjarju jew is-sentenza mhix għall-benefiċċju ta' persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp elenkati f'Anness III;
- (d) ir-rikonoxximent tar-ghan ġudizzjarju jew tas-sentenza ma jmurx kontra l-politika pubblika fl-Istat Membru kkonċernat.

L-Istati Membri għandhom jinformaw lill-Istati Membri l-oħrajn u lill-Kummissjoni bi kwalunkwe awtorizzazzjoni mogħtija taht dan il-paragrafu.

5. Il-paragrafu 2 ma għandux japplika għaž-żieda mal-kontijiet iffriżati ta':

- (a) imghax jew dhul iehor fuq dawk il-kontijiet; jew
- (b) pagamenti dovuti minhabba kuntratti, ftehimiet jew obbligi li ġew konkluzi jew li rriżultaw qabel id-data li fiha dawk il-kontijiet saru soġġetti għad-dispożizzjoni ta' din id-Deċiżjoni;

dment li tali imghax, dhul u pagamenti oħrajn jibqgħu soġġetti għall-paragrafu 1.

## Artikolu 3

1. Il-Kunsill għandu jimplimenta modifiki għal Anness I abbażi tad-determinazzjonijiet li jsiru mill-Kunsill tas-Sigurtà jew mill-Kumitat.

2. Il-Kunsill, waqt li jaġixxi fuq proposta minn Stat Membru jew ir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà, għandu jadotta emendi għal-listi li jinsabu f'Annessi II u III kif meħtieġ.

3. Il-Kunsill għandu jikkomunika d-deċiżjoni tiegħu, inklużi r-raġunijiet għall-elenkar, lill-persuna fiżika jew ġuridika, l-entità jew il-korp ikkonċernati elenkati f'Anness III, jew direttament, jekk l-indirizz ikun magħruf, jew permezz tal-pubblikazzjoni ta' avviz, biex b'hekk tali persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp jingħataw l-opportunità li jipprezentaw osservazzjonijiet.

4. Fejn jiġu pprezentati osservazzjonijiet, jew provi sostanzjali godda, il-Kunsill għandu jirrevedi mill-ġdid id-deċiżjoni tiegħu u jinforma lill-persuna fiżika jew ġuridika, l-entità jew il-korp ikkonċernat elenkati f'Anness III skont dan.

#### *Artikolu 4*

Sabiex jiġi massimizzat l-impatt tal-miżuri stabbiliti f'din id-Deciżjoni, l-Unjoni għandha tinkoraġġixxi lil Stati terzi biex jadottaw miżuri restrittivi simili għal dawk inklużi f'din id-Deciżjoni.

#### *Artikolu 5*

1. Din id-Deciżjoni għandha tiġi riveduta, emendata jew imħassra kif adatt, b'mod partikolari fid-dawl ta' deciżjonijiet rilevanti mill-Kunsill tas-Sigurtà.

2. Il-miżuri msemmija fl-Artikoli 1(1)(b) u 2 għandhom jiġu riveduti f'intervalli regolari u minn tal-inqas kull 12-il xahar. Huma ma għandhomx jibqgħu japplikaw fir-rigward tal-persuni u l-entitajiet ikkonċernati jekk il-Kunsill jiddetermina, f'konformità mal-proċedura msemmija f'Artikolu 3(2), li l-kondizzjonijiet għall-applikazzjoni tagħhom ma għadhomx sodisfatti.

#### *Artikolu 6*

Id-Deciżjoni 2012/237/PESK hija b'dan imħassra.

#### *Artikolu 7*

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fid-data tal-pubblikazzjoni tagħha f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Magħmul fi Brussell, il-31 ta' Mejju 2012.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

N. WAMMEN

## ANNEX I

## Lista ta' persuni msemmija fl-Artikolu 1(1)(a)

|    | Isem                                                                             | Informazzjoni għall-identifikazzjoni<br>(data u post tat-twelid (d.t.t. u p.t.t.), numru tal-passaport/karta tal-identità, eċċ.)                                                                                                                                                                                                                                                                   | Raġunijiet għall-inkluzjoni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Ġeneral António INJAI<br>(magħruf ukoll bħala António InDjai)                    | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>d.t.t.: 20.1.1955<br>p.t.t.: Encheia, Sector de Bissorá,<br>Região de Oio, Guiné-Bissau<br>Ġenituri: Wasna Injai u Quiritché<br>Cofte<br>Kariga uffiċjali: Logutenent Ġeneral<br>Kap tal-Istat Maġġur tal-Forzi Armati<br>Passaport: Passaport Diplommatiku<br>AAID00435<br>Data tal-hruġ: 18.2.2010<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 18.2.2013 | António Injai kien personalment involut fl-ippjanar u t-tmexxija tar-rewwixta tal-1 ta' April 2010, li laqgħet il-qofol bil-htif illegali tal-Prim Ministru, Carlo Gomes Junior, u dak li dak iż-żmien kien il-Kap tal-Persunal tal-Forzi Armati, José Zamora Induta; matul il-perijodu elettorali tal-2012, fil-kapaċità tiegħu bħala Kap tal-Persunal tal-Forzi Armati, Injai għamel dikjarazzjonijiet u hedded li jwaqqa' l-awtoritajiet eletti u li jtemm il-proċess elettorali; António Injai kien involut fl-ippjanar operattiv tal-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012. Wara l-kolp ta' stat, l-ewwel komunikazzjoni mill-"Kmand Militari" inhareġ mill-Persunal Ġenerali tal-Forzi Armati, li huwa mmexxi mill-Ġeneral Injai. |
| 2. | Maġġur Ġeneral Mamadu<br>TURE (N'KRUMAH)                                         | Nazzjonalità - Ginea Bissaw<br>d.t.t. 26.4.1947<br>Kariga uffiċjali: Viċi Kap tal-Istat<br>Maġġur tal-Forzi Armati<br>Passaport Diplommatiku Nru<br>DA0002186<br>Data tal-hruġ: 30.3.2007<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 26.8.2013                                                                                                                                          | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 3. | Ġeneral Estêvão NA<br>MENA                                                       | d.t.t. 7.3.1956<br>Kariga uffiċjali: Spettur Ġenerali tal-<br>Forzi Armati                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 4. | Brigadier Ġenerali<br>Ibraima CAMARÁ<br>(magħruf ukoll bħala<br>"Papa Camará")   | Nazzjonalità - Ginea Bissaw<br>d.t.t. 11.5. 1964<br>Ġenituri: Suareba Camara u Sale<br>Queita<br>Kariga uffiċjali: Kap tal-Istat Maġġur<br>tal-Forzi tal-Ajru.<br>Passaport Diplommatiku nru<br>AAID00437<br>Data tal-hruġ: 18.2.2010<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 18.2.2013                                                                                              | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 5. | Logutenent Kurunell<br>Daba NA WALNA<br>(magħruf ukoll bħala<br>"Daba Na Walna") | Nazzjonalità - Ginea Bissaw<br>d.t.t. 6.6.1966<br>Ġenituri: Samba Naualna u In-Uasne<br>Nanfafe<br>Kariga uffiċjali: Kelliem tal-"Kmand<br>Militari"<br>Passaport nru SA 0000417<br>Data tal-hruġ: 29.10.2003<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 10.3.2013                                                                                                                      | Kelliem tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

## ANNEX II

## Lista ta' persuni msemminj fl-Artikoli 1(1)(b)

|    | Isem                                  | Informazzjoni għall-identifikazzjoni<br>(data u post tat-twelid (D.t.t. u p.t.t.),<br>numru tal-passaport/karta tal-identità,<br>eċċ.)                                                                                                                                                                                  | Raġunijiet għall-inkluzjoni                                                                                                                                                                                                                                                | Data<br>tan-nomina |
|----|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 1. | Ġeneral Augusto<br>MÁRIO CÓ           | Kariga uffiċjali: Kap tal-Persunal tal-Armata                                                                                                                                                                                                                                                                           | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                              | 1.6.2012           |
| 2. | Ġeneral Saya Braia Na<br>NHAPKA       | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>Kariga uffiċjali: Kap tal-Gwardja<br>Presidenzjali                                                                                                                                                                                                                                        | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                              | 1.6.2012           |
| 3. | Kurunell Tomás<br>DJASSI              | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>D.t.t.: 18 ta' Settembru 1968<br>Kariga uffiċjali: Kmandant tal-<br>Gwardja Nazzjonali<br>Passaport: AAIS00820<br>Data tal-hruġ: 24.11.2010<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 27.04.2012                                                                              | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012. Konsulent mill-qrib tal-Kap tal-Persunal tal-Forzi Armati António Injai.                                                                                                     | 1.6.2012           |
| 4. | Kurunell Cranha<br>DANFÁ              | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>Kariga uffiċjali: Kap tal-<br>Operazzjonijiet tal-Persunal<br>Kongunt tal-Forzi Armati                                                                                                                                                                                                    | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012. Konsulent mill-qrib tal- Kap tal-Persunal tal-Forzi Armati António Injai.                                                                                                    | 1.6.2012           |
| 5. | Kurunell Celestino de<br>CARVALHO     | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>D.t.t.: 14.06.1955<br>Ġenituri: Domingos de Carvalho u<br>Josefa Cabral<br>Kariga uffiċjali: President tal-Istitut<br>Nazzjonali tad-Difiża<br>Passaport: Passport Diplomatiċu<br>DA0002166<br>Data tal-hruġ: 19.02.2007<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 15.04.2013 | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012. Ex-Kap tal-Persunal tal-Forza tal-Ajru. Il-preżenza tiegħu f'delegazzjoni li ltaqgħet mal-ECOWAS fis-26 ta' April tikkonferma l-partecipazzjoni tiegħu fil-"Kmand Militari". | 1.6.2012           |
| 6. | Kaptan (Qawwa<br>Navali) Sanhá CLUSSE | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>Data tat-Twelid: 28 ta' Settembru<br>1965<br>Ġenituri: Clusse Mutchu u Dalu<br>Imbungue<br>Kariga uffiċjali: Kap Supplenti tal-<br>Persunal tal-Qawwa Navali<br>Passaport: SA 0000515<br>Data tal-hruġ: 08.12.2003<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 29.08.2013       | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012. Il-preżenza tiegħu f'delegazzjoni li ltaqgħet mal-ECOWAS fis-26 ta' April tikkonferma l-partecipazzjoni tiegħu fil-"Kmand Militari".                                         | 1.6.2012           |
| 7. | Logutenent Kurunell<br>Júlio NHATE    | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>Sena tat-Twelid: 1972<br>Kariga uffiċjali: Kmandant tar-<br>Regiment tal-Paratruppi                                                                                                                                                                                                       | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012. Logutenent Kurunell Júlio NHATE mexxa operazzjoni b' appoġġ għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012.                                                                       | 1.6.2012           |

|     | Isem                                                                                  | Informazzjoni għall-identifikazzjoni<br>(data u post tat-twelid (D.t.t. u p.t.t.),<br>numru tal-passaport/karta tal-identità,<br>eċċ.)                                                                                                                                                                                          | Raġunijiet għall-inkluzjoni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Data<br>tan-nomina |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 8.  | Logutenent Kurunell<br>Tchipa NA BIDON                                                | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>Data tat-Twelid: 28 ta' Mejju 1954<br>Ġenituri: "Nabidom"<br>Kariga uffiċjali: Kap tal-Intelligence<br>Militari<br>Passaport: Passport Diplomatiċu<br>DA0001564<br>Data tal-hruġ: 30.11.2005<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 15.05.2011                                     | Membru tal-"Kmand Militari" li ha<br>r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat<br>tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                                                                                                                  | 1.6.2012           |
| 9.  | Logutenent Kurunell<br>Tcham NA MAN<br>(maghruf ukoll bhala<br>Namam)                 | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>D.t.t.: 27 ta' Frar 1953<br>Ġenituri: Biute Naman u Ndjade<br>Na Noa<br>Kariga uffiċjali: Kap tal-Isptar<br>Militari tal-Forzi Armati<br>Passaport: SA0002264<br>Data tal-hruġ: 24.07.2006<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 23.07.2009                                       | Membru tal-"Kmand Militari" li ha<br>r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat<br>tat-12 ta' April 2012. Logutenent<br>Kurunell Tcham Na Man huwa<br>wkoll membru tal-Kmand Militari<br>Gholi.                                                                                                                                                                            | 1.6.2012           |
| 10. | Maġġur Samuel<br>FERNANDES                                                            | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>Data tat-Twelid: 22 ta' Jannar 1965<br>Ġenituri: José Fernandes u Segunda<br>Iamite<br>Kariga uffiċjali: Assistent tal-Kap<br>tal-Operazzjonijiet tal-Gwardja<br>Nazzjonali<br>Passaport: AAIS00048<br>Data tal-hruġ: 24.03.2009<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 24.03.2012 | Membru tal-"Kmand Militari" li ha<br>r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat<br>tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                                                                                                                  | 1.6.2012           |
| 11. | Maġġur Idrissa DJALÓ                                                                  | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>D.t.t.: 06 ta' Jannar 1962<br>Kariga uffiċjali: Konsulent dwar il-<br>Protokoll tal-Kap tal-Persunal tal-<br>Forzi Armati                                                                                                                                                                         | Membru tal-"Kmand Militari" li ha<br>r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat<br>tat-12 ta' April 2012. Kien wiehed<br>mill-ewwel uffiċjali li assumew<br>pubblikament l-affiljazzjoni<br>tagħhom mal-"Kmand Militari", billi<br>ffirma wahda mill-ewwel<br>communiqués tiegħu (nru 5, datata<br>13 ta' April). Il-Maġġur Djaló serva<br>wkoll fl-intelligence militari. | 1.6.2012           |
| 12. | Kmandant (Qawwa<br>Navali) Bion NA<br>TCHONGO (maghruf<br>ukoll bhala Nan<br>Tchongo) | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>D.t.t.: 8 ta' April 1961<br>Ġenituri: Cunha Nan Tchongo u<br>Bucha Natcham<br>Kariga uffiċjali: Kap tal-Intelligence<br>Navali<br>Passaport: Passport Diplomatiċu<br>DA0001565<br>Data tal-hruġ: 01.12.2005<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 30.11.2008                      | Membru tal-"Kmand Militari" li ha<br>r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat<br>tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                                                                                                                  | 1.6.2012           |
| 13. | Kmandant (Qawwa<br>Navali) Agostinho<br>Sousa CORDEIRO                                | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>D.t.t.: 28 ta' Mejju 1962<br>Ġenituri: Luis Agostinho Cordeiro<br>u Domingas Soares<br>Kariga uffiċjali: Kap tal-Logistika<br>tal-Persunal Kongunt tal-Forzi<br>Armati<br>Passaport: SA0000883<br>Data tal-hruġ: 14.04.2004<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 15.04.2013      | Membru tal-"Kmand Militari" li ha<br>r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat<br>tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                                                                                                                  | 1.6.2012           |

|     | Isem                         | Informazzjoni għall-identifikazzjoni<br>(data u post tat-twelid (D.t.t. u p.t.t.),<br>numru tal-passaport/karta tal-identità,<br>eċċ.) | Raġunijiet għall-inkluzjoni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Data<br>tan-nomina |
|-----|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 14. | Kaptan Paulo SUNSAI          | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>Kariga uffiċjali: Assistent tal-<br>Kmandant Militari tar-Reġjun tat-<br>Tramuntana                      | Membru tal-"Kmand Militari" li ha<br>r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat<br>tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                                                                                             | 1.6.2012           |
| 15. | Logutenent Lassana<br>CAMARÁ | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>Kariga uffiċjali: Kap tas-Servizzi<br>Finanzjarji tal-Forzi Armati                                       | Membru tal-"Kmand Militari" li ha<br>r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat<br>tat-12 ta' April 2012. Responsabbli<br>għal frodi tal-fondi pubbliċi li huma<br>proprjetà tad-Dwana, tad-Direttorat<br>Ġenerali tat-Trasport u tad-<br>Direttorat Ġenerali tal-Fruntieri u l-<br>Migrazzjoni. Dawn il-fondi<br>jiffinanzjaw lill-"Kmand Militari". | 1.6.2012           |
| 16. | Logutenent Julio NA<br>MAN   | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>Kariga uffiċjali: Aide-de-Camp tal-<br>Kap tal-Persunal tal-Forzi Armati                                 | Membru tal-"Kmand Militari" li ha<br>r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat<br>tat-12 ta' April 2012. Il-Logutenent<br>Na Man kien attiv fil-kmand<br>operattiv tal-kolp ta' stat tat-12 ta'<br>April, taht l-ordinjiet ta' António<br>Injai. Huwa pparteċipa wkoll, fisem<br>il-"Kmand Militari", fil-laqgħat mal-<br>partiti politiċi.          | 1.6.2012           |

## ANNEX III

## Lista ta' persuni, entitajiet u korpi msemmijin fl-Artikolu 2

|    | Isem                                                              | Informazzjoni għall-identifikazzjoni (data u post tat-twelid (d.t.t. u p.t.t.), numru tal-passaport/karta tal-identità, eċċ.)                                                                                                                                                                                                                                                                | Raġunijiet għall-inkluzjoni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Data tan-nomina |
|----|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| 1. | Ġeneral António INJAI (magħruf ukoll bħala António INDJAI)        | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>d.t.t.: 20 ta' Jannar 1955<br>p.t.t.: Encheia, Sector de Bissorá, Região de Oio, Guiné-Bissau<br>Ġenituri: Wasna Injai u Quiritché Cofte<br>Kariga uffiċjali: Logutenent Ġeneral Kap tal-Persunal tal-Forzi Armati<br>Passaport: Passaport diplomatiku AAID00435<br>Data tal-hruġ: 18/02/2010<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 18/02/2013 | António Injai kien personalment involut fl-ippjanar u t-tmexxija tar-rewwixta tal-1 ta' April 2010, li lahqet il-qofol tagħha fl-arrest illegali tal-Prim Ministru, Carlo Gomes Junior, u mbagħad il-Kap tal-Persunal tal-Forzi Armati, José Zamora Induta; matul il-perijodu elettorali tal-2012, fil-kapaċità tiegħu bħala Kap tal-Persunal tal-Forzi Armati, Injai għamel dikjarazzjonijiet jhedded li jwaqqa' l-awtoritajiet eletti u li jtemm il-proċess elettorali; António Injai kien involut fl-ippjanar operattiv tal-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012.<br><br>Wara l-kolp, l-ewwel communiqué mill-"Kmand Militari" nharġet mill-Persunal Ġenerali tal-Forzi Armati, li huwa mmexxi mill-Ġeneral Injai. | 3.5.2012        |
| 2. | Maġġur Ġeneral Namadu TURE (N'KRUMAH)                             | Nazzjonalità - Ginea Bissaw<br>d.t.t. 26 ta' April 1947<br>Kariga uffiċjali: Viċi Kap tal-Persunal tal-Forzi Armati<br>Passaport Diplomatiku nru DA0002186<br>Data tal-hruġ: 30.03.2007<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 26.08.2013                                                                                                                                     | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 3.5.2012        |
| 3. | Ġeneral Estêvão NA MENA                                           | d.t.t. 07 ta' Marzu 1956<br>Kariga uffiċjali: Spettur-Ġeneral tal-Forzi Armati                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 3.5.2012        |
| 4. | Brigadier Ġeneral Ibraima CAMARA (magħruf bħala "Papa Camara")    | Nazzjonalità - Ginea Bissaw<br>d.t.t. 11 ta' Mejju 1964<br>Ġenituri: Suareba Camara u Sale Queita<br>Kariga uffiċjali: Kap tal-Persunal tal-Forza tal-Ajru<br>Passaport Diplomatiku nru AAID00437<br>Data tal-hruġ: 18.02.2010<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 18.02.2013                                                                                              | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 3.5.2012        |
| 5. | Logutenent kurunell Daba NA WALNA (magħruf bħala "Daba Na Walna") | Nazzjonalità - Ginea Bissaw<br>d.t.t. 6 ta' Ġunju 1966<br>Ġenituri: Samba Naualna u In-Uasne Nanfafa<br>Kariga uffiċjali: Kelliem tal-"Kmand Militari"<br>Passaport nru SA 0000417<br>Data tal-hruġ: 29.10.2003<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 10.03.2013                                                                                                             | Kelliem tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 3.5.2012        |

|     | Isem                                | Informazzjoni għall-identifikazzjoni (data u post tat-twelid (d.t.t. u p.t.t.), numru tal-passaport/karta tal-identità, eċċ.)                                                                                                                                                                                   | Raġunijiet għall-inkluzjoni                                                                                                                                                                                                                                                | Data tan-nomina |
|-----|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| 6.  | Ġeneral Augusto MÁRIO CÓ            | Kariga uffiċjali: Kap tal-Persunal tal-Armata                                                                                                                                                                                                                                                                   | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                              | 3.5.2012        |
| 7.  | Ġeneral Saya Braia Na NHAPKA        | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>Kariga uffiċjali: Kap tal-Gwardja Presidenzjali                                                                                                                                                                                                                                   | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                              | 1.6.2012        |
| 8.  | Kurunell Tomás DJASSI               | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>D.t.t.: 18 ta' Settembru 1968<br>Kariga uffiċjali: Kmandant tal-Gwardja Nazzjonali<br>Passaport: AAIS00820<br>Data tal-hruġ: 24.11.2010<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 27.04.2012                                                                          | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012. Konsulent qrib tal-Kap tal-Persunal tal-Forzi Armati António Injai.                                                                                                          | 1.6.2012        |
| 9.  | Kurunell Cranha DANFÁ               | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>Kariga uffiċjali: Kap tal-Operazzjonijiet tal-Persunal Kongunt tal-Forzi Armati                                                                                                                                                                                                   | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012. Konsulent qrib tal-Kap tal-Persunal tal-Forzi Armati António Injai.                                                                                                          | 1.6.2012        |
| 10. | Kurunell Celestino de CARVALHO      | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>D.t.t.: 14.06.1955<br>Ġenituri: Domingos de Carvalho u Josefa Cabral<br>Kariga uffiċjali: President tal-Istitut tad-Difiża Nazzjonali<br>Passaport: Passaport diplomatiku DA0002166<br>Data tal-hruġ: 19.02.2007<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 15.04.2013 | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012. Ex-kap tal-Persunal tal-Forza tal-Ajru. Il-preżenza tiegħu f'delegazzjoni li ltaqgħet mal-ECOWAS fis-26 ta' April tikkonferma l-partecipazzjoni tiegħu fil-"Kmand Militari". | 1.6.2012        |
| 11. | Kaptan (Forza Navali) Sanhá CLUSSE  | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>Data tat-Twelid: 02.05.2012<br>Ġenituri: Clusse Mutchu u Dalu Imbungue<br>Kariga uffiċjali: Aġent Kap tal-Persunal tal-Forza Navali<br>Passaport: SA 0000515<br>Data tal-hruġ: 08.12.2003<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 29.08.2013                        | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012. Il-preżenza tiegħu f'delegazzjoni li ltaqgħet mal-ECOWAS fis-26 ta' April tikkonferma l-partecipazzjoni tiegħu fil-"Kmand Militari".                                         | 1.6.2012        |
| 12. | Logutenent-kurunell Júlio NHATE     | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>Sena tat-Twelid: 1972<br>Kariga uffiċjali: Kmandant tar-Regiment tal-Paratruppi                                                                                                                                                                                                   | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012. Il-Logutenent Kur Júlio Nhate mexxa l-operazzjoni militari li appoġġat il-kolp tat-12 ta' April 2012.                                                                        | 1.6.2012        |
| 13. | Logutenent-kurunell Tchipa NA BIDON | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>Data tat-Twelid: 28 ta' Mejju 1954<br>Ġenituri: "Nabidom"<br>Kariga uffiċjali: Kap tal-Intelligence Militari<br>Passaport: Passaport Diplomatiku DA0001564<br>Data tal-hruġ: 30.11.2005<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 15.05.2011                          | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                              | 1.6.2012        |

|     | Isem                                                                | Informazzjoni għall-identifikazzjoni (data u post tat-twelid (d.t.t. u p.t.t.), numru tal-passaport/karta tal-identità, eċċ.)                                                                                                                                                                                          | Raġunijiet għall-inkluzjoni                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Data tan-nomina |
|-----|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| 14. | Logutenent-kurunell Tcham NA MAN (magħruf bħala Namam)              | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>D.t.t.: 27 ta' Frar 1953<br>Ġenituri: Biute Naman u Ndjade Na Noa<br>Kariga uffiċjali: Kap tal-Isptar Militari tal-Forzi Armati<br>Passaport: SA0002264<br>Data tal-hruġ: 24.07.2006<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 23.07.2009                                    | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012. Logutenent-kurunell Tcham Na Man huwa wkoll membru tal-Kmand Gholi Militari.                                                                                                                                                               | 1.6.2012        |
| 15. | Maġġur Samuel FERNANDES                                             | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>Data tat-Twelid: 22 ta' Jannar 1965<br>Ġenituri: José Fernandes u Segunda Iamite<br>Kariga uffiċjali: Assistent tal-Kap tal-Operazzjonijiet tal-Gwardja Nazzjonali<br>Passaport: AAIS00048<br>Data tal-hruġ: 24.03.2009<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 24.03.2012 | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                                                                                            | 1.6.2012        |
| 16. | Maġġur Idrissa DJALÓ                                                | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>D.t.t.: 6 ta' Jannar 1962<br>Kariga uffiċjali: Konsulent dwar il-protokoll tal-Kap tal-Persunal tal-Forzi Armati                                                                                                                                                                         | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012. Kien wiehed mill-ewwel uffiċjali li assuma pubblikament l-affiljazzjoni tiegħu mal-"Kmand Militari" billi ffirmawha waħda mill-ewwel communiqué tagħha (nru 5, datata t-13 ta' April). Maġġur Djaló jservi wkoll fl-intelligence militari. | 1.6.2012        |
| 17. | Kmandant (Forza Navali) Bion NA TCHONGO (magħruf bħala Nan Tchongo) | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>D.t.t.: 8 ta' April 1961<br>Ġenituri: Cunha Nan Tchongo u Bucha Natcham<br>Kariga uffiċjali: Kap tal-Intelligence Navali<br>Passaport: Passaport diplomatiku DA0001565<br>Data tal-hruġ: 01.12.2005<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 30.11.2008                     | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                                                                                            | 1.6.2012        |
| 18. | Kmandant (Forza Navali) Agostinho Sousa CORDEIRO                    | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>D.t.t.: 28 ta' Mejju 1962<br>Ġenituri: Luis Agostinho Cordeiro u Domingas Soares<br>Kariga uffiċjali: Kap tal-Loġistika tal-Persunal Kongunt tal-Forzi Armati<br>Passaport: SA0000883<br>Data tal-hruġ: 14.04.2004<br>Post tal-hruġ: Ginea Bissaw<br>Data tal-iskadenza: 15.04.2013      | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                                                                                            | 1.6.2012        |
| 19. | Kaptan Paulo SUNSAI                                                 | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>Kariga uffiċjali: Assistent tal-Kmandant Militari tar-Reġjun tat-Tramuntana                                                                                                                                                                                                              | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012.                                                                                                                                                                                                                                            | 1.6.2012        |

|     | Isem                      | Informazzjoni għall-identifikazzjoni (data u post tat-twelid (d.t.t. u p.t.t.), numru tal-passaport/karta tal-identità, eċċ.) | Raġunijiet għall-inkluzjoni                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Data tan-nomina |
|-----|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| 20. | Logutenent Lassana CAMARÁ | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>Kariga uffiċjali: Kap tas-Servizzi Finanzjarji tal-Forzi Armati                                 | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012. Responsabbli għall-frodi tal-fondi pubbliċi li jappartjenu għad-Dwana, id-Direttorat Ġenerali tat-Trasport u d-Direttorat Ġenerali tal-Fruntieri u l-Migrazzjoni Dawn il-fondi jiffinanzjaw il-"Kmand Militari". | 1.6.2012        |
| 21. | Logutenent Julio NA MAN   | Nazzjonalità: Ginea Bissaw<br>Kariga uffiċjali: Aide-de-Camp tal-Kap tal-Persunal tal-Forzi Armati                            | Membru tal-"Kmand Militari" li ha r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012. Il-Logutenent Na Man kien attiv fil-kmand operazzjonali tal-kolp tat-12 ta' April, taht ordnijiet minn António Injai. Ha wkoll sehem, f'isem il-"Kmand Militari", f'laqgħat ma' partiti politiċi.                | 1.6.2012        |

## DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tal-31 ta' Mejju 2012

dwar il-holqien ta' Grupp ta' Esperti dwar is-Sigurtà tat-Trasport bl-Art

(2012/286/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Artikolu 2

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

**Inkarigi**

Billi:

- (1) L-Artikolu 90 tat-Trattat jistabbilixxi li l-oġġettivi tat-Trattati fir-rigward tat-trasport għandhom jiġu segwiti fil-qafas ta' politika komuni tat-trasport u s-sigurtà tat-trasport hija parti importanti minnu.
- (2) Il-White Paper Pjan direzzjonali għal Żona Unika Ewropea tat-Trasport — Lejn sistema tat-trasport kompetittiva u li tuża r-riżorsi b'mod effiċjenti <sup>(1)</sup> tistabbilixxi fl-Anness I punt 1 (3) tagħha inizjattiva dwar it-twaqqif ta' grupp permanenti ta' esperti dwar is-sigurtà tat-trasport bl-art.
- (3) Huwa għalhekk meħtieġ li jitwaqqaf grupp ta' esperti fil-qasam tas-sigurtà tat-trasport bl-art u li jiġu ddefiniti l-idmijiet u l-istruttura tiegħu.
- (4) Il-grupp għandu jassisti lill-Kummissjoni biex tifformula u timplimenta l-attivitajiet tal-Unjoni li huma mmirati biex jiżviluppaw politika dwar is-sigurtà li relatata mat-trasport bl-art, u għandu jinkoraġġixxi skambji kontinwi tal-esperjenza, tal-politiki u tal-prattiki rilevanti bejn l-Istati Membri u l-partijiet differenti involuti.
- (5) Il-grupp għandu jkun magħmul mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri. Għandhom jaħtru esperti mid-dipartimenti tal-gvern inkarigati mit-trasport u s-sigurtà jew mill-kwistjonijiet ta' kontroll.
- (6) Għandhom jiġu stabbiliti regoli dwar l-iżvelar tal-informazzjoni minn membri tal-grupp.
- (7) Id-dejta personali li jkollha x'taqsam mal-membri tal-grupp għandha tiġi pproċessata skont ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Dicembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-moviment liberu ta' dik id-dejta <sup>(2)</sup>,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

**Artikolu 1****Suġġett**

Il-Grupp ta' Esperti dwar is-Sigurtà tat-Trasport bl-Art, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Grupp", huwa b'dan stabbilit.

<sup>(1)</sup> COM(2011) 144 finali.

<sup>(2)</sup> ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

1. Il-grupp għandu jassisti lill-Kummissjoni biex tifformula u timplimenta l-attivitajiet tal-Unjoni Ewropea li huma mmirati biex jiżviluppaw politika dwar is-sigurtà li relatata mat-trasport bl-art, u għandu jinkoraġġixxi skambji kontinwi tal-esperjenza, tal-politiki u tal-prattiki rilevanti bejn l-Istati Membri u l-partijiet differenti involuti.

2. Sabiex jilhaq il-miri msemija fil-paragrafu 1, il-Grupp għandu:

— jassisti lill-Kummissjoni fl-iżvilupp tal-istrumenti għall-monitoraġġ, il-valutazzjoni u t-tixrid tar-riżultati tal-miżuri mehuda fuq livell tal-Unjoni Ewropea fil-qasam tas-sigurtà tat-trasport bl-art;

— jikkontribwixxi għall-implimentazzjoni tal-programmi ta' azzjoni tal-Unjoni Ewropea fil-qasam, l-aktar billi janalizza r-riżultati u jissuġġerixxi titjib għall-miżuri mehuda;

— jinkoraġġixxi skambji ta' informazzjoni dwar miżuri mehuda fuq il-livelli kollha biex jipromwovu s-sigurtà tat-trasport bl-art u, fejn huwa xieraq, jgħaddi suggerimenti għal azzjoni possibbli fil-livell tal-Unjoni Ewropea;

— jibgħat opinjonijiet jew jissottometti rapporti lill-Kummissjoni, jew fuq it-talba jew fuq l-inizjattiva tiegħu stess, dwar kull kwistjoni ta' rilevanza għall-promozzjoni tas-sigurtà tat-trasport bl-art fl-Unjoni Ewropea.

**Artikolu 3****Konsultazzjoni**

Il-Kummissjoni tista' tikkonsulta lill-grupp dwar kwalunkwe kwistjoni relatata mas-sigurtà tat-trasport bl-art.

**Artikolu 4****Shubija**

1. Il-membri għandhom ikunu l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri. Dawn għandhom jinnominaw żewġ rappreżentanti:

(a) rappreżentant wiehed għal kull Stat Membru mill-ministeri jew mid-dipartimenti tal-gvern responsabbli għat-trasport bl-art

(b) rappreżentant wiehed għal kull Stat Membru mill-ministeri jew mid-dipartimenti tal-gvern responsabbli għas-sigurtà jew għall-kwistjonijiet ta' kontroll

2. Ir-rappreżentanti tal-Kummissjoni jistgħu jagħtu status ta' osservatur lil individwi jew jistiednu rappreżentanti Ewropej ta' organizzazzjonijiet internazzjonali u professjonali involuti fi, jew affettwati direttament mis-sigurtà tat-trasport bl-art kif ukoll mill-organizzazzjonijiet tal-utenti tat-trasport.

3. L-ismijiet ta' individwi msemmija fil-paragrafu 1(a) u (b) għandhom jiġu ppubblikati fir-Reġistru tal-gruppi ta' esperti tal-Kummissjoni u entitajiet simili oħra ("ir-Reġistru"). L-ismijiet tal-awtoritajiet tal-Istati Membri jistgħu jiġu ppubblikati fir-Reġistru. L-ismijiet tal-individwi u tal-organizzazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 2 għandhom jiġu ppubblikati fir-Reġistru u l-interess irrappreżentat għandu jkun żvelat <sup>(1)</sup>.

4. Id-dejta personali għandha tingabar, tiġi pproċessata u ppubblikata skont ir-Regolament (KE) Nru 45/2001.

#### Artikolu 5

##### Operazzjoni

1. Il-Grupp għandu jiġi ppresedut minn rappreżentant tal-Kummissjoni.

2. Bi qbil mal-Kummissjoni, il-Grupp jista' jistabbilixxi gruppi ta' hidma biex jeżaminaw kwistjonijiet speċifiċi fuq il-bażi tat-termini ta' referenza ddefiniti mill-Grupp. Tali gruppi ta' hidma għandhom jiġu xolti malli jwettqu l-mandat tagħhom.

3. Il-Kummissjoni tista' tistieden lil kwalunkwe persuna li tkun speċjalment ikkwalifikata f'xi suġġett partikolari li jkun fl-aġenda biex tiegħu sehem fix-xogħol tagħha fuq bażi ad hoc. L-esperti mistiedna għandhom jiehdu sehem biss fix-xogħol fuq is-suġġett partikolari li għalih intalbet l-attenzenza tagħhom.

4. Għall-preparazzjoni tal-opinjoni tagħgu, il-Grupp jista' jahtar wiehied mir-rappreżentanti tal-Istati Membri bħala rapporteur bl-inkarigu li jfassal ir-rapporti.

5. Il-Grupp għandu jitlaqqa' mill-Kummissjoni u għandu normalment jiltaqa' fil-bini tagħgu. Għandu jiltaqa' mill-inqas darbtejn fis-sena. Il-Kummissjoni għandha tippovdi servizzi segretarjali. Uffiċjali oħra tal-Kummissjoni li jkollhom interess fil-proċedimenti jistgħu jattendu l-laqgħat tal-grupp u tal-gruppi ta' hidma tagħgu.

6. Id-deliberazzjonijiet tal-Grupp għandhom jittrattaw it-talbiet ifformulati mill-Kummissjoni jew l-opinjoni tagħgu li l-Grupp jagħti fuq l-inizjattiva proprja tagħgu. Dawn ma jittehidx vot fuqhom.

7. Il-Kummissjoni għandha tippubblika d-dokumenti kollha rilevanti jew fir-Reġistru jew inkella permezz ta' holqa mir-Reġistru għal websajt speċifiku. Huma possibbli l-eċċezzjonijiet għall-pubblikazzjoni meta l-iżvelar ta' dokument jista' jdgħajef il-harsien tal-interess pubbliku jew privat kif inhu ddefinit fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(2)</sup>.

8. Il-membri tal-Grupp u r-rappreżentanti tagħhom, kif ukoll l-esperti u l-osservaturi mistiedna, għandhom jikkonformaw mal-obbligi tas-segretezza professjonali stabbiliti fit-Trattati u fir-regoli ta' implimentazzjoni tagħhom, kif ukoll mar-regoli tal-Kummissjoni dwar is-sigurtà li għandhom x'jaqsmu mal-protezzjoni tat-tagħrif ikklassifikat tal-UE, stabbiliti fl-Anness għad-Deċizzjoni tal-Kummissjoni 2001/844/KE, KEFA, Euratom tad-29 ta' Novembru 2001 li temenda r-Regoli Interni tal-Proċedura <sup>(3)</sup>. Jekk jonqsu milli jharsu dawn l-obbligi, il-Kummissjoni tista' tiegħu l-miżuri xierqa kollha.

#### Artikolu 6

##### Spejjeż tal-laqgħa u konsegwenzi finanzjarji

1. Il-partecipanti fl-attivitajiet tal-grupp ma jithallsux għas-servizzi li jipprovdu.

2. L-ispejjeż tal-ivvjaġġar u tas-sussistenza li jkollhom jagħmlu r-rappreżentanti tal-Membri b'rabta mal-attivitajiet tal-grupp jiġu rimborżati mill-Kummissjoni skont id-dispożizzjonijiet fis-sehh fi hdan il-Kummissjoni. L-ispejjeż tal-ivvjaġġar u tas-sussistenza magħmula b'konnessjoni mal-attivitajiet tal-grupp minn osservaturi u esperti mistiedna għandhom ukoll jiġu rimborżati.

3. Dawk l-ispejjeż għandhom jiġu rimborżati fil-limiti tal-approprijazzjonijiet disponibbli allokati skont il-proċedura annwali għall-allokazzjoni tar-riżorsi.

#### Artikolu 7

##### Dhul fis-sehh

Din id-Deċizzjoni għandha tidhol fis-sehh fil-jum tal-pubblikazzjoni tagħha f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Magħmul fi Brussell, il-31 ta' Mejju 2012.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> Membri li ma jixtix ikollhom ismihom żvelat jistgħu japplikaw għal deroga minn din ir-regola. It-talba li ma jiġix żvelat l-isem ta' membru ta' grupp ta' esperti għandha tiġi meqjusa bħala ggustifikata kull meta l-pubblikazzjoni tista' tipperikola s-sigurtà jew l-integrità tiegħu jew tipperikola b'mod mhux dovut il-privatezza tiegħu.

<sup>(2)</sup> ĠU L 145, 31.5.2001, p. 43.

<sup>(3)</sup> ĠU L 317, 3.12.2001, p. 1.



## PREZZ TAL-ABBONAMENT 2012 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

|                                                                                                |                                            |                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------|
| Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss                               | 22 lingwa uffiċjali tal-UE                 | EUR 1 200 fis-sena |
| Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali                                | 22 lingwa uffiċjali tal-UE                 | EUR 1 310 fis-sena |
| Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss                                   | 22 lingwa uffiċjali tal-UE                 | EUR 840 fis-sena   |
| Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)                           | 22 lingwa uffiċjali tal-UE                 | EUR 100 fis-sena   |
| Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa | multilingwi:<br>23 lingwa uffiċjali tal-UE | EUR 200 fis-sena   |
| Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C — Kompetizzjonijiet                                        | Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni        | EUR 50 fis-sena    |

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli fi 22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S — Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

### Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_mt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm)

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea  
2985 Il-Lussemburgu  
IL-LUSSEMBURGU

MT